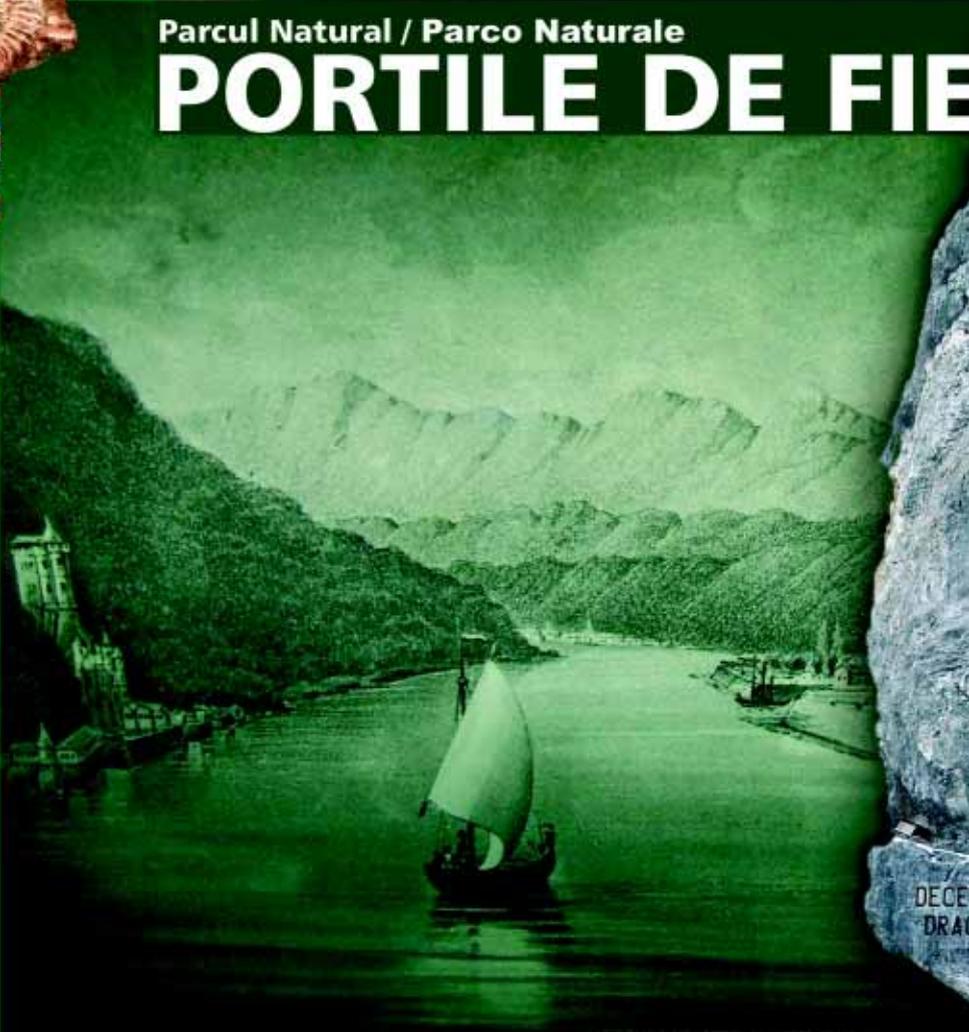




Parcul Natural / Parco Naturale

PORTILE DE FIER



Parcul Natural Portile de Fier

Proiect de cooperare transnatională
"Mediul și dezvoltarea teritoriului
Portile de Fier de pe Dunare"

Italia

Regiunea Siciliană - Agenția Regională
pentru Protecția Mediului (ARPA)

Romania

Județul Mehedinți
Parcul Natural Portile de Fier

Cordonare

Calogero Di Chiara (ARPA Sicilia)

Texte

Sorina Mataca (Muzeul Regiunii Portilor de Fier)
Virgil Florescu (Parcul Natural Portile de Fier)
Benedetto Abbate (Universitatea de Studii din Palermo)

Redactare

Antonio Alaimo, Giuseppe Bellavia,
Calogero Di Chiara, Giacomo Scalzo,
Antonio Spinnato, Tania Zingale (ARPA Sicilia)

Cartografii și desene

Santo Pappalardo

Fotografii

Petre Iovescu, Sretco Milanovici,
Santo Pappalardo, Giacomo Scalzo

Proiect grafic, așezare în pagină, revizuire imagini

Francesco Alaimo

Tiparire

Palermo, 2006

Parco Naturale Porte di Ferro

Progetto di cooperazione transnazionale
"Ambiente e sviluppo del territorio
delle Porte di Ferro sul Danubio"

Italia

Regione Siciliana - Agenzia regionale
per la Protezione dell'Ambiente (ARPA)

Romania

Provincia di Mehedinți
Parco Naturale Portile de Fier

Cordinamento ed elaborazione

Calogero Di Chiara (ARPA Sicilia)

Testi

Sorina Mataca (Museo Regionale Portile de Fier)
Virgil Florescu (Parco Naturale Portile de Fier)
Benedetto Abbate (Università degli Studi di Palermo)

Redazione

Antonio Alaimo, Giuseppe Bellavia,
Calogero Di Chiara, Giacomo Scalzo,
Antonio Spinnato, Tania Zingale (ARPA Sicilia)

Cartografia e disegni

Santo Pappalardo

Fotografie

Petre Iovescu, Sretco Milanovici,
Santo Pappalardo, Giacomo Scalzo

Progetto grafico, impaginazione, revisione immagini

Francesco Alaimo

Stampa

Palermo, 2006

Republica Italiana, Ministerul Afacerilor Externe - Regiunea Siciliană, Biroul Special pentru Cooperare Decentralizată
pentru Dezvoltare și pentru Solidaritate Internațională - Agenția Regională pentru Protecția Mediului, Sicilia
Județul Mehedinți - Parcul Natural Portile de Fier



Repubblica Italiana, Ministero Affari Esteri - Regione Siciliana, Ufficio Speciale per la Cooperazione Decentrata allo Sviluppo
e per la Solidarietà Internazionale - Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, Sicilia
Provincia di Mehedinți - Parco Naturale Portile de Fier



Parcul Natural Portile de Fier
Parco Naturale Porte di Ferro

INDICE

INDICE



Prezentare	8
Presentazione	9



Introducere	12
Introduzione	13



Monumente arheologice	20
Monumenti archeologici	21



Geologia	30
Geologia	31



Flora, vegetatia si fauna	54
Flora, vegetazione e fauna	55



Comuna si satul	72
Comuni e villaggi	73

Parcul Natural



Rezervații



- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Bața Neagră - Dunăre | Cazanele Mari și Cazanele Mici |
| Baziaș | Locul fosilifer Bahna |
| Ostrovul Calinovăț | Dealul Duhovna |
| Râpa cu Iăstuni | Gura Văii - Vârciorova |
| Divici - Pojejena | Fața Virului |
| Ostrovul Moldova Veche | Cracul Crucii |
| Valea Mare | Dealul Vârânic |
| Peștera cu Apă din Valea Plevii | Valea Oglănicului |
| Locul fosilifer Svinița | Cracul Găioara |

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| Rezervație botanică | Rezervație speologică |
| Rezervație forestieră | Rezervație avifaunistică |
| Rezervație paleontologică | Rezervație mixtă |

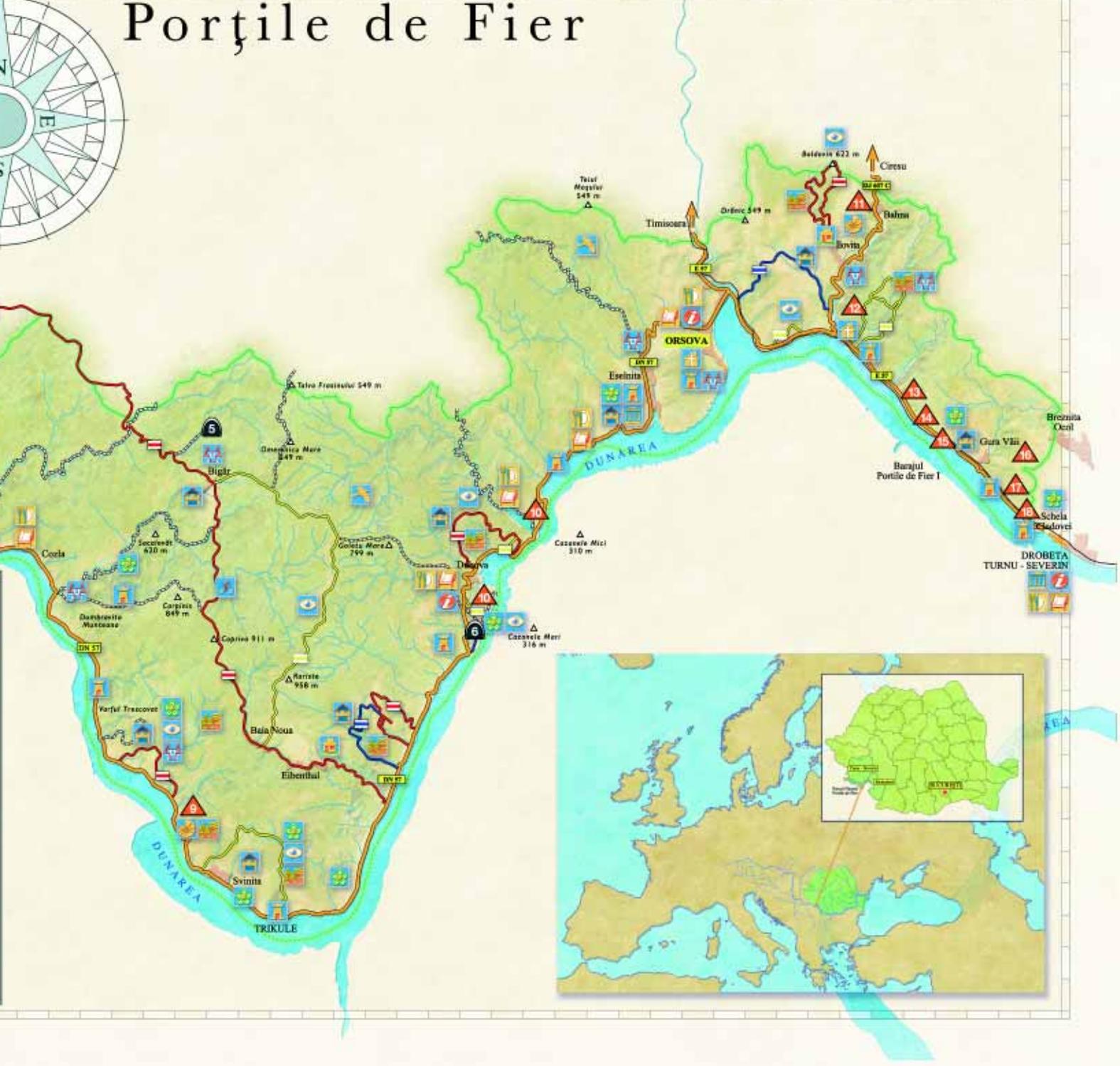
Peșteri

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Peștera Haiducilor | Gaura cu Muscă |
| Peștera Tureckă | Peștera Zamonita |
| Peștera cu Apă din Valea Plevii | Peștera Ponicova
Peștera Veterani |

Legenda

- | | | | | |
|--|---|---|---|---|
| Drum auto
Strada
Road | Traseu turistic marcat
Percorso turistico segnato
Touristic marked path | Traseu turistic nemarcat
Percorso turistico non segnato
Touristic unmarked path | Cale ferată
Ferrovia
Railway | Limita Parcului Natural
Confine Parco Naturale
Natural Park limit |
| ORȘOVA
Municipiu, Oraș
Municipality, City
Municipality, Town | Localitate
Località
Locality | DENUMIRE DRUM
NOME STRADA
Street name | Centru de informare - documentare
Centro informazione - documentazione
Documentation - information center | Rezervație
Riserva
Reserve |
| Muzeu
Museo
Museum | Obiectiv istoric
Obiettivo turistico
Touristic objective | Peșteră
Grotta
Cave | Sit geologic
Sito geologico
Geological site | Sit paleontologic
Area paleontologica
Paleontological site |
| Casă tradițională
Casa tradizionale
Traditional house | Sălișcă
Riverno temporaneo
Shelter | Lăcaș de cult
Sito religioso
Religious site | Punct de observație
Osservazione fauna
Bird watching | Floră endemică
Flora endemica
Endemic flora |
| Traseu ciclist
Pista ciclabile
Bicycle lane | Loc de popas
Area attrezzata
Picnic area | Punct de vedere
Panorama
View | Spații de cazare
Alberghi
Hotels | Restaurant
Ristorante
Restaurant |

Porțile de Fier



Prezenta publicatie vine sa confirme inca o data (daca mai era nevoie) colaborarea si conlucrarea statornica dintre Agentia Regionala pentru Protectia Mediului din Sicilia (Italia) si Consiliul Judetean Mehedinti (Romania). Cu ocazia lecturii acesteia, pot fi evidente elemente de interes ale oamenilor de stiinta italieni pentru o zona geografica in care istoriile celor doua popoare roman si italian se ingemaneaza.

Lucrarea contribuie la diseminarea cunostintelor despre protectia vestigiilor romane, a florei si a faunei Parcului Natural Portile de Fier, de origine submediteraneana.

Aceasta reprezinta o dovada ca cele doua institutii au gasit puncte de comunicare, au gasit cai, mijloace si modalitati de colaborare, contribuind la valorificarea unei zone istorico-geografice, plina de frumuseti, plina de inedit, dar si de marturii ale culturii romane, matrita care uneste cele doua popoare, roman si italian.

Totul este de fapt inceputul unei colaborari active intre cele doua administratii, dar si o provocare pentru specialistii si cercetatorii, atat din judetul nostru cat si din Regiunea Sicilia, pentru a pune in valoare un teritoriu care pastreaza semnele si memoria unei istorii comune.

La presente pubblicazione conferma ancora una volta (ove del caso) la collaborazione costante tra l'Agencia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Sicilia (Italia) e il Consiglio Provinciale di Mehedinti (Romania). Dalla sua lettura emergono con evidenza gli elementi di interesse degli scienziati italiani per un'area geografica in cui le storie dei popoli rumeno e italiano si incontrano.

L'opera è un contributo alla diffusione della conoscenza per la tutela e la protezione delle vestigia romane, della flora e della fauna del Parco Naturale Porte di Ferro, di origine submediterranea.

Essa rappresenta la prova tangibile di come le due istituzioni abbiano trovato dei ponti di comunicazione, nuove vie, mezzi e modalità di collaborazione, contribuendo alla valorizzazione di una zona storico-geografica ricca di bellezza, di originalità ma anche di testimonianze della cultura romana, matrice che accomuna i due popoli, rumeno e italiano.

Tutto ciò rappresenta l'inizio di una collaborazione attiva delle due amministrazioni, ma anche una sfida per specialisti e ricercatori, sia della nostra provincia che della Regione Sicilia, al fine di valorizzare un territorio che custodisce i segni e la memoria di una storia comune.

Prof. Constantin Sarbulescu

Presedintele Consiliului Judetean Mehedinti

Il primo viaggio in questa splendida regione del Sud-ovest della Romania fu realizzato nel maggio del 2003, quando l'idea di collaborare alla definizione delle politiche di sviluppo sostenibile di quella regione divenne concreta con la stipula di un protocollo di intesa tra l'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente ed il Consiglio della Provincia di Mehedinti.

Da allora ogni qualvolta sono ritornato in questi luoghi, di cui si dà una sia pur sintetica, ma efficace, illustrazione nella presente brochure e nella cartoguida, ho scoperto qualcosa di interessante e provato nuove emozioni. Del resto si comprende ciò se si pensa ad un territorio ricco di una storia che, partendo dalle origini dell'uomo, propone testimonianze significative della presenza dei Romani antichi, come la tabula traiana o il limes dell'estensione del territorio imperiale, e altrettanto ricco di varietà geologica e botanica.

A conclusione di questa esperienza mi piace ricordare un valore che va al di là degli obiettivi del progetto, del resto tutti realizzati: il sentimento di amicizia che si è affermato tra noi e i partner romeni, che è il vero segreto del successo di questa iniziativa e rappresenta il necessario preludio di future, mi auguro altrettanto proficue, collaborazioni.

Prima calatorie in cadrul acestei splendide regiuni de Sud-vest a Romaniei a avut loc in luna mai, anul 2003, atunci cand ideea de colaborare pentru definirea politicilor de dezvoltare sustenabila a acestei regiuni a devenit una concreta, avand ca rezultat semnarea unui protocol de intelegere intre Agentia Regionala pentru Protectia Mediului si Consiliul Judetean Mehedinti.

De atunci, ori de cate ori m-am reintors pe aceste meleaguri, carora li se confera in prezenta brosură si in cartoghid, atat o ilustrare pur sintetica cat si una eficienta, am descoperit ceva interesant si am incercat noi emotii. Acest lucru poate fi usor inteles daca ne gandim la un teritoriu bogat de o istorie care, incepand de la originile omului, propune marturii semnificative ale prezentei Romanilor antichi, precum „Tabula Traiana” sau limesul extinderii teritoriului imperial si, de asemenea, plin de varietate geologica si botanica.

Ca o consecinta a acestei experiente, imi place sa amintesc de o valoare care trece dincolo de obiectivele proiectului, si anume: sentimentul de prietenie care s-a afirmat intre noi si partenerii romani, ceea ce reprezinta adevaratul secret al succesului acestei initiative si, asadar, inceputul necesar al unor colaborari viitoare, pe care le doresc totodata si utile.

Ing. Sergio Marino

Direttore Generale Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - Sicilia

Porțile de Fier



INTRODUCERE

INTRODUZIONE



Parcul Natural Portile de Fier, se gaseste in sud-vestul Romaniei si urmareste cursul Dunarii pe o lungime de aproximativ 140 km. Pe teritoriul sau, ce are o suprafata de 115655 hectare, se gasesc 18 rezervatii stiintifice cu protectie integrala.

Dunarea la Portile de Fier nu separa Carpatii de Balcani, ci este o vale transversala in Carpati. Intreg ansamblul de munti la apus de culoarul Timis-Cerna si de Timoc orientat N-S si taiat prin mijloc de Dunare, constituie o singura unitate geografica, numita "masivul Portilor de Fier".

Datorita complexitatii geologice, diversitatii biologice, ca si vestigiilor culturale, Parcul Natural Portile de Fier ramane un patrimoniu stiintific si peisagistic cu o larga reputatie internationala.

Pe suprafata Parcului Natural Portile de Fier, ce reprezinta 0,48% din intreaga suprafata a Romaniei se afla jumatate din numarul de specii cunoscute in flora tarii noastre, ceea ce explica prestigiul floristic pe care l-a dobandit Defileul Portile de Fier.

Diversitatea habitatelor a favorizat o fauna bogata si variata, reprezentata prin numeroase specii de pesti, reptile, pasari si mamifere, rare in restul Europei, ce se dovedesc a fi foarte importante pentru echilibrul ecologic.

Aceasta zona este cea mai importanta zona a Romaniei din perspectiva geologica, cu trasaturi unice din punct de vedere morfologic, paleontologic si structural.

Din punct de vedere istoric, acest teritoriu este foarte interesant. Cercetarile arheologice au dus la descoperirea celei mai vechi asezari umane stabile din Europa (cu o vechime de circa 9000 ani).

In timpul stapanirii romane, Imparatul Traian a construit un pod care traversa Dunarea si a carui structura antica se poate admira si astazi partial.





INTRODUCERE

INTRODUZIONE



Il Parco Naturale Porte di Ferro si trova nella zona sud-occidentale della Romania e si estende in lunghezza, seguendo un tratto del corso del Danubio, per circa 140 km. All'interno del suo territorio, dall'estensione di 115.655 ettari, ingloba 18 riserve scientifiche di protezione integrale.

Il Danubio alle Porte di Ferro non separa i Carpazi dai Balcani, bensì è una valle trasversale nei Carpazi. L'intero complesso di monti ad occidente del corridoio Timis-Cerna e da Timoc orientato Nord-Sud e dimezzato dal Danubio, costituisce un'unica unità geografica, chiamata "il massiccio delle Porte di Ferro". Grazie alla diversità biologica, alla complessità geologica, nonché alle vestigia culturali, quest'area protetta rappresenta un patrimonio scientifico e paesaggistico d'importanza internazionale.

Nella superficie del Parco, lo 0,48% dell'intera Romania, si trovano metà delle specie note della flora presenti in tutto il territorio rumeno; questo spiega la fama botanica della Stretta Porte di Ferro.

La diversità degli habitat ha favorito l'insediamento di una fauna ricca e varia, rappresentata da popolazioni di pesci, rettili, uccelli e mammiferi, rari nel resto d'Europa, che sono importantissimi per il mantenimento dell'equilibrio ecologico. Quest'area rappresenta la più importante zona della Romania per la caratterizzazione geologica, con peculiarità uniche dal punto di vista morfologico, paleontologico e strutturale.

Sotto il profilo storico questa località è particolarmente interessante. Le ricerche archeologiche hanno condotto alla scoperta dei più antichi insediamenti umani sedentari d'Europa (di circa 9000 anni fa).

Durante l'Impero Romano l'Imperatore Traiano fece costruire un ponte che attraversava il Danubio e di cui anco-

Parcul Natural Portile de Fier

Parco Naturale Porte di Ferro



Grazie alla diversità biologica, alla complessità geologica, alla varietà di paesaggi nonché alle vestigia culturali, il Parco naturale delle Porte di Ferro rappresenta un patrimonio scientifico e paesaggistico d'importanza internazionale.

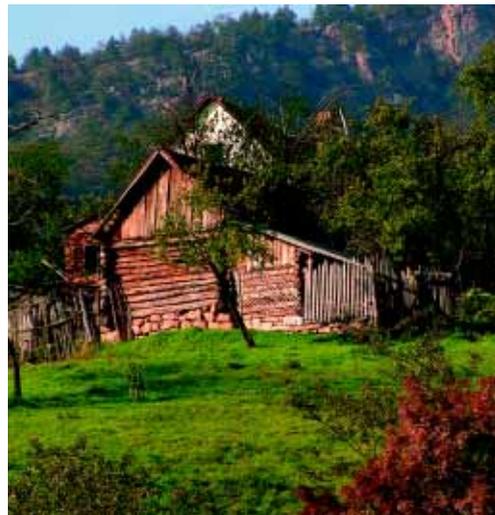
Datorita diversitatii biologice, complexitatii geologice, varietatii de peisaje, precum si a vestigiilor culturale, Parcul Natural Portile de Fier reprezinta un patrimoniu stiintific si peisagistic de o importanta internationala.





INTRODUCERE

INTRODUZIONE





In questa pagina: il Museo della Regione Porte di Ferro, costituito nel 1912, ricco di oltre 100.000 oggetti facenti parte del patrimonio culturale. L'edificio con i suoi padiglioni espositivi è ubicato all'interno di un parco archeologico che comprende le rovine del Ponte di Traiano, costruito in base ai progetti dell'architetto Apollodoro di Damasc, le rovine del Castro e le Terme romane di Drobeta, monumenti funerari votivi, elementi di architettura romana e medievale.

A pag. 17: ricostruzione del Ponte di Traiano, presso il Museo della Regione Porte di Ferro.

In aceasta pagina: Muzeul Regiunii Portilor de Fier, infiintat in anul 1912, detine peste 100.000 de obiecte de patrimoniu. Cladirea cu pavilioanele expozitionale este amplasata intr-un parc arheologic, ce cuprinde ruinele Podului lui Traian, construit dupa planurile arhitectului Apollodor din Damasc, ruinele Castrului si Termele romane de la Drobeta, monumente funerare votive, elemente de arhitectura romana si medievale.

La pagina 17: reconstituirea Podului lui Traian, din cadrul Muzeului Regiunii Portilor de Fier.

In perioada feudala, s-au construit diferite cetati si manastiri, printre care Cetatea medievala Tricule si Manastirea Vodita.

Simbolul Parcului indica cele trei trasaturi ale sale: cea istorica, prin turnurile Tricule, cea botanica prin endemitul Laleaua de Cazane (*Tulipa hungarica*) si cea geologica prin fosila unui amonit.

O sinteza descriptiva a acestor aspecte prezente in Parcul Natural Portile de Fier, o putem gasi la Muzeul Regiunii Portilor de Fier de la Drobeta Turnu Severin, unde, in vastele saloane, au fost realizate expozitii tematice reprezentative.

In cadrul muzeului functioneaza un laborator de educatie ecologica, ce are rol de nod al retelei cu alte doua parcuri din judetul Mehedinti, Geoparcul Platoul Mehedinti si Parcul National Domogled-Valea Cernei.

Pe celalalt mal al Dunarii, putem vedea Serbia, unde se gaseste Parcul National Djerdap, ce colaboreaza cu Parcul Natural Portile de Fier in derularea unui proiect important in vederea creării unei Rezervatii a Biosferei.



INTRODUCERE

INTRODUZIONE



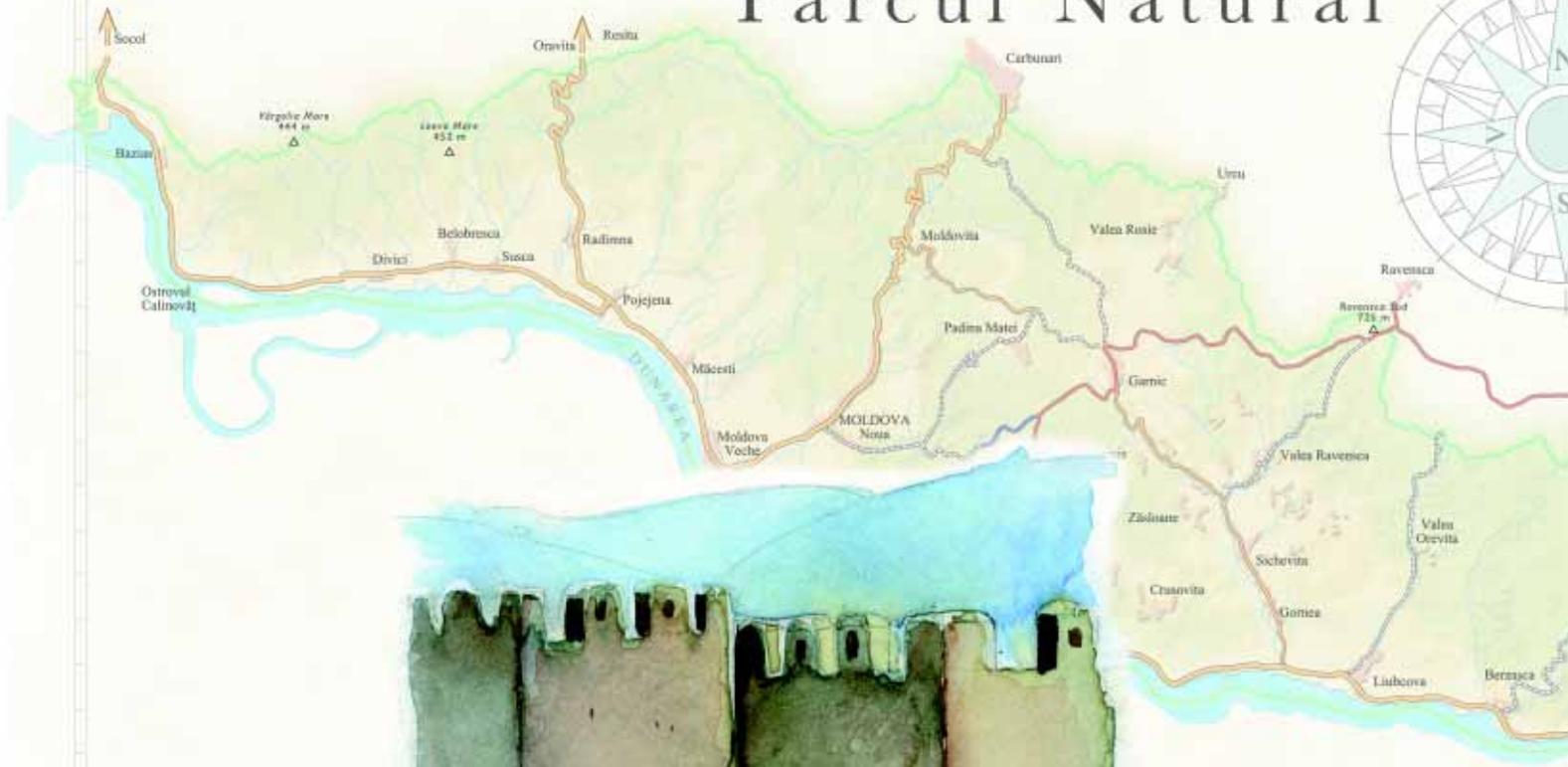
ra oggi si possono ammirare porzioni dell'antica struttura. Nel periodo feudale furono costruite diverse fortezze e monasteri, fra cui la Città Medioevale Tricule ed il monastero di Vodita.

Il simbolo del Parco raffigura tre delle sue peculiarità: quella botanica con l'endemico Tulipano ungherese (*Tulipa ungarica*), quella geologica con il fossile dell'ammonite, quella storica con le torri della Tricule.

Un sunto descrittivo di tutte queste realtà presenti nel Parco, lo possiamo trovare presso il Museo Regionale Porte di Ferro a Drobeta Turnu Severin, dove, nelle ampie sale, sono state realizzate delle esposizioni tematiche rappresentative.

All'interno del Museo è attivo un laboratorio d'Educazione Ambientale, che funge da nodo della rete con gli altri due Parchi della Provincia di Mehedinti, il Geoparco Plateau Mehedinti ed il Parco Nazionale Valea Cernei-Domogled. Di fronte, dall'altra sponda del Danubio, si guarda la vicina Serbia, dove è presente il Parco Nazionale Djerdap con il quale il Parco Naturale Porte di Ferro collabora ed ha in itinere un grande progetto per creare insieme una Riserva della Biosfera.

Parcul Natural



Porțile de Fier



MONUMENTE ARHEOLOGICE

MONUMENTI ARCHEOLOGICI



Cetatea Tricule

Dupa distrugerea cetatii Svinita (aparata de cavalerii teutoni), cu materialul din ea s-a construit Cetatea Tricule (sec. al XVI-lea). Aceasta se compunea din trei turnuri legate intre ele printr-un gard de palisade - o incinta sub forma de triunghi. Cetatea avea sarcina de a opri incursiunile turcilor.

Manastirea Vodita

Manastirea Vodita, situata la 15 km vest de Drobeta Turnu Severin, pe valea cu acelasi nume, constituie una dintre cele mai vechi ctitorii voievodale ale tarii. Ea a fost ridicata in perioada 1370-1375 de calugarul Nicodim, cu cheltuiala voievodului Tarii Romanesti, Vladislav I. De la inceput, Vodita a fost durata ca un avanpost al crestinismului ortodox in aceasta zona si un centru de iradiere spirituala pentru toate tinuturile din apropiere locuite de romani. Ca tip arhitectonic, biserica Manastirii Vodita va constitui prototipul clasic al bisericilor ctitorite in Tara Romaneasca: plan treflat (triconc) cu un



A pagina 20: Le rovine della città fortificata di origine medioevale di Tricule.

In questa pagina: in alto, il panorama dell'Isola Banului (l'isola fluviale di Golu); in basso, le rovine del Monastero di Vodita, il primo insediamento monastico della Valacchia, fondato dal monaco Nicodimo.

A pagina 22: l'attuale Monastero di Vodita.

La pagina 20: Ruinele Cetatii medievale Tricule. In aceasta pagina: sus, imaginea panoramica a Insulei Banului (Ostrovul Golu); jos, ruinele Manastirii Vodita, primul asezament monahal din Tara Romaneasca, ctitorita de calugarul Nicodim. La pagina 22: Manastirea Vodita (prezent).

La Fortezza di Tricule

Dopo la distruzione della fortezza di Svinita venne costruita la Fortezza di Tricule (sec. XVI) formata da tre torri. Essa era una fortificazione costituita da tre torrette legate tra di loro tramite un recinto di palizzate, che formavano una linea di difesa a forma di triangolo.

La fortificazione aveva, infatti, la funzione di fermare le incursioni dei turchi.

Il Monastero Vodita

Il Monastero Vodita, situato a 15 km ovest di Drobeta Turnu Severin, nell'omonima valle, costituisce una delle più antiche costruzioni religiose voivodali del paese.

Esso è stato costruito negli anni 1370-1375 come rifugio del cristianesimo ortodosso in questa zona e come un centro di irradiazione spirituale per tutti i territori vicini, abitati da rumeni.

Per quanto riguarda lo stile architettonico, la chiesa del Monastero Vodita costituirà il prototipo classico delle chiese originarie della Tara Româneasca: piano trifogliato (triconco) con un pronao rettangolare seguito da una navata con due absidi laterali; seguono l'altare e l'abside.

La vita del Monastero non è stata tranquilla, in quanto la zona delle Porte di Ferro era un punto strategico, dove gli interessi militari, economici e politici dell'Ungheria, della Tara Romaneasca, degli staterelli bulgari e dei despoti serbi, hanno creato un permanente stato di conflitto.

La Cittadella feudale dell'Isola del Ban

L'isola, di dimensioni modeste, per la sua posizione e le eccellenti condizioni climatiche, rappresenta uno di quei luoghi in cui l'uomo si è insediato fin dai tempi più antichi.



pronaus dreptunghiular urmat de o nava cu doua abside laterale. Urmeaza altarul si el cu absida. Viata manastirii nu a fost linistita, pentru ca insasi zona Portilor de Fier era o zona importanta strategic, unde interese militare, economice si politice ale Ungariei, Tara Romaneasca, taratelor bulgare ca si a despotelor sarbesti, au creat o permanenta stare de conflicte.

Cetatea feudala de pe Insula Banului

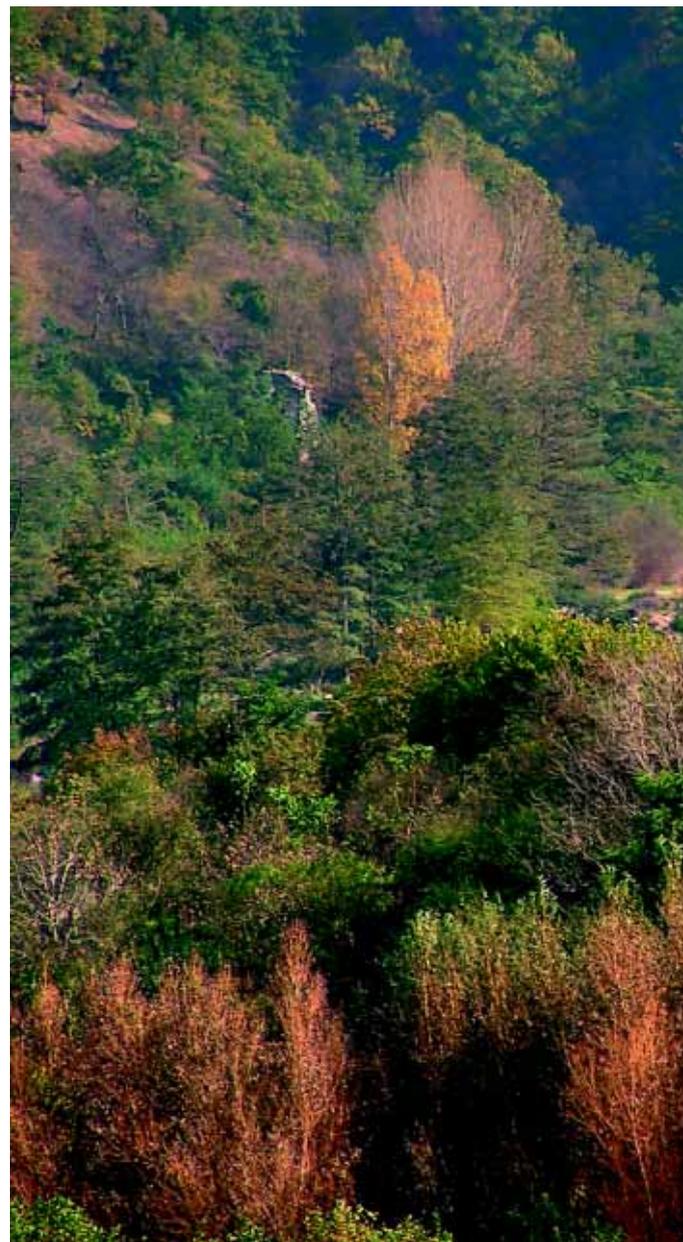
Insula este de dimensiuni modeste, care din pozitia sa si prin conditiile de clima si sol excelente, a constituit locul unde omul si-a desfasurat viata din cele mai vechi timpuri.

Pe aceasta insula se intalneste o succesiune de locuiri din epipaleolitic pana in feudalismul dezvoltat: Cultura de tip Schela Cladovei, Cultura Cris si Cultura Cotofeni. Cercetarile arheologice din insula, ocazionate de construirea Hidrocentralei Portile de Fier I au dus la descoperirea unei importante asezari din prima epoca a fierului (Hallstatt), care a si dat numele de aspectul cultural Insula Banului (cca. 1200 - 800 a. Ch).

Prima faza de constructie dateaza din epoca romana, fortificatia avand rolul de supraveghere a navigatiei pe Dunare. Este refacuta de bizantini in timpul lui Iustinian si distrusa la inceputul secolului al VII-lea, cand limesul bizantin se retrage de la Dunare. A doua cetate e ridicata de bulgari la jumatatea secolului al IX-lea si ocupata in secolul al XI-lea de unguri.

Schela Cladovei

Cercetarile arheologice desfasurate pe parcursul a patru decenii au dus la descoperirea celei mai vechi asezari umane stabile din Europa (circa 9000 ani). Cultura Schela Cladovei-Lepenski Vir contureaza o civilizatie bine defini-





MONUMENTE ARHEOLOGICE

MONUMENTI ARCHEOLOGICI



Su quest'isola si sono succeduti insediamenti a partire dall'epipaleolitico fino al pieno medioevo: una cultura tipo quella di Schela Cladovei, Cultura Cris e cultura Cotofeni.

Le ricerche archeologiche hanno portato alla scoperta di un'importante insediamento risalente all'epoca del Ferro che ha anche dato il nome e le caratteristiche culturali all'Isola del Ban (cca. 1200 - 800 a. C).

La prima fase di costruzione della fortificazione risale all'epoca romana, quando la fortificazione aveva il ruolo di sorvegliare la navigazione sul Danubio.

La prima struttura della fortificazione viene successivamente rifatta dai bizantini al tempo di Giustiniano e distrutta all'inizio del VII secolo, quando i confini dell'impero di Bisanzio si ritirano dal Danubio.

La seconda fortificazione viene costruita dai bulgari nella metà del IX secolo e viene occupata nell'XI secolo dagli ungheresi.

Schela Cladovei

Le ricerche archeologiche hanno condotto alla scoperta dei più vecchi insediamenti umani sedentari d'Europa (circa 9000 anni fa).

La cultura tipica di Schela Cladovei-Lepenski Vir delinea una civiltà danubiana ben definita, cronologicamente collocata tra il 7000 ed il 5000 a. C., di cui sono state rinvenute numerose abitazioni, luoghi rituali e tombe.

Coerentemente con questo stile di vita sedentario, sono stati scoperti degli strumenti agricoli (piccole zappe e strumenti per la semina, fatti con corna di cervo).

I portatori di questa cultura avevano delle abitazioni di forma rettangolare, dotate di camini per il riscaldamento e per la preparazione del cibo e praticavano il seppelli-



MONUMENTE ARHEOLOGICE

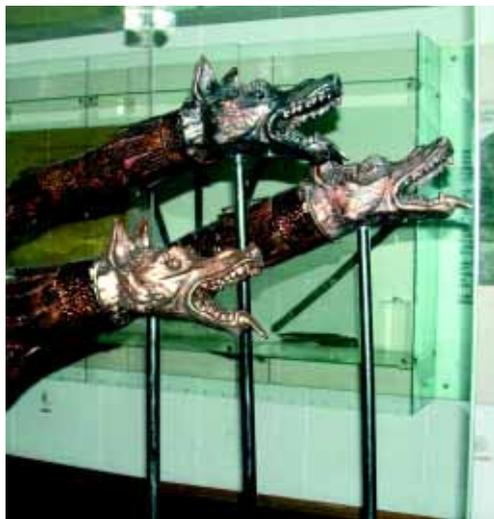
MONUMENTI ARCHEOLOGICI

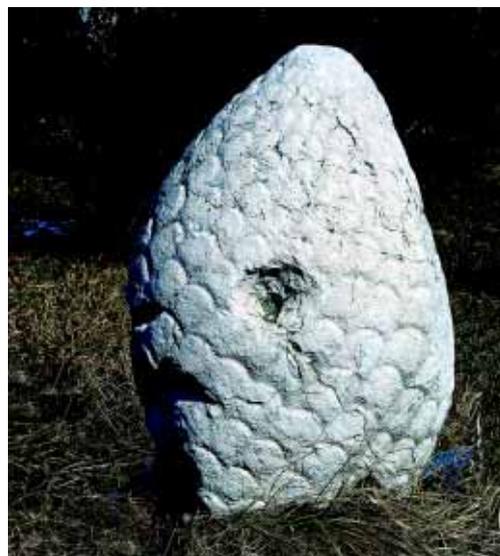
A pagina 24: utensili in osso e pietra (Cultura Schela Cladovei).

In questa pagina: in basso a sinistra, la bandiera della Dacia; in alto a destra, i ruderi della Fortezza poligonale medioevale dall'angolo di sud-ovest del Castro romano; in basso a destra, sarcofago romano (sec. II-III d.C.).

La pagina 24: unelte din os si piatra (Cultura Schela Cladovei).

In aceasta pagina: stanga, Steagul dacilor, dreapta sus; Fortificatia poligonala medievals din coltul de sudvest al Castrului roman Drobeta; dreapta jos, Sarcofag roman (sec. II-III p.Ch.).





ta, dunareana, incadrata cronologic intre 7000-5000 a.Ch, evoluand de-a lungul mai multor faze. Pe parcursul cercetarilor au fost descoperite locuinte, vetre rituale si morminte. Corespunzator acestui nivel de viata sedentar, au fost descoperite unelte agricole (sapaligi si plantatoare din corn de cerb). Purtatorii acestei culturi au locuinte de forma rectangulara, vetre pentru incalzit si pentru prepararea hranei, inmormantari de inhumatie in apropierea locuintei si vetre rituale. Se ocupau cu cultivarea primitiva a plantelor si cu vanatoarea. Principalele unelte sunt realizate din silex, quartit, dar mai ales din os. Manifestarile artistice constau mai ales din incizii geometrice pe diferite obiecte din os folosite ca amulete sau pandantive. Interesant este ca aceasta asezare pare sa fie cel putin pana in prezent si cea mai veche asezare omeneasca stabila distrusa printr-un conflict armat.

In questa pagina: a sinistra, frammento di monumento funerario romano (sec. II-III d.C.); a destra, cono funerario romano (sec. II-III d.C.). A pagina 27: il volto del Re dacico, Decebal (scultura contemporanea).

In aceasta pagina: stanga, fragment de monument funerar roman (sec. II-III p.Ch.), dreapta, con funerar roman (sec. II-III p.Ch.).

La pagina 27: chipul regelui dac, Decebal (sculptura contemporana).

MONUMENTE ARHEOLOGICE

MONUMENTI ARCHEOLOGICI



mento dei morti vicino all'abitazione ed ai luoghi rituali. Si occupavano di agricoltura e caccia. Gli attrezzi principali venivano costruiti utilizzando silice, quarzite e soprattutto ossa.

Le manifestazioni artistiche erano, soprattutto, costituite da incisioni geometriche su diversi oggetti fatti di osso, che venivano poi utilizzati come amuleti o ciandoli.

Questo sito sembra essere, almeno fino ad oggi, il più vecchio insediamento umano sedentario distrutto da un conflitto armato.

Parcul Natural



Porțile de Fier



GEOLOGIA

GEOLOGIA



Parcul Natural Portile de Fier este cea mai importanta zona pentru geoconservare din Romania, o mostenire geologica printre cele mai bogate din Carpatii Meridionali.

Unitatile si seriile structurale, tipice pentru Carpatii Meridionali traversati de Dunare, arata trasaturile unice din punct de vedere paleontologic, structural si morfologic, facand din acest parc una dintre cele mai interesante pentru Geostiinta, pentru cercetare si educatie.

Intre Bazias si Gura Vaii, Dunarea strabate unul dintre cele mai lungi si impunatoare defilee din Europa, un adevarat unicat european.

Defileul Dunarii reprezinta o deschidere naturala de proportii in care se poate observa trecutul geologic al intregii regiuni.

Prezenta acestei vai total transversale, lungimea si aspectul ei impunator oferit de versantii puternic inclinati, prapastiosi a atras atentia in mod deosebit. Astfel, numerosi oameni de stiinta - romani si straini - au formulat diferite ipoteze privind geneza acestui defileu, printre care cele mai discutabile sunt ipoteza antecedentei si a captarii.

Prima dintre ele considera actualul defileu ca provine dintr-o stramtoare marina formata in Miocen (35 mil. ani), care se intindea de la Milanovac catre Bahna.

Odata cu inaltarea muntilor, aceasta a capatat o panta orientata catre est pe care Dunarea a adancit-o treptat, formand in final grandiosul defileu.

A doua ipoteza considera formarea defileului prin captarea dinspre Oltenia a unei Dunari vestice.

G. Vaslan ajunge la concluzia unei captari peste o cumpana de ape ce urmareste culmea principala a Muntilor Almajului. Argumentele lui Valsan se sprijina pe elementele care dovedesc ca Dunarea este in Oltenia mai noua decat bazinul hidrografic al Jiului.





GEOLOGIA GEOLOGIA



Il Parco Naturale delle Porte di Ferro, una delle più ricche eredità geologiche dei Carpazi Meridionali, rappresenta la più importante zona della Romania per la caratterizzazione geologica. Le unità e le serie strutturali, tipiche dei Carpazi Meridionali attraversati dal Danubio, mostrano caratteristiche uniche dal punto di vista morfologico, paleontologico e strutturale, facendo di questo parco una delle zone più interessanti per le Scienze Geologiche, per la ricerca e per l'educazione.

Tra Bazias e Gura Vail, il Danubio percorre una delle più lunghe ed imponenti valli d'Europa, un vero e proprio esemplare unico in Europa. La valle del Danubio rappresenta un'apertura naturale di grande rilievo, in cui si può osservare il passato geologico dell'intera regione. La presenza di questa valle totalmente trasversale, la lunghezza e il suo aspetto imponente dovuto ai versanti fortemente inclinati e scoscesi, ha particolarmente attratto l'attenzione degli studiosi. Numerosi scienziati – rumeni e stranieri – sono così giunti a formulare diverse ipotesi sulla genesi di questa valle, le più problematiche delle quali sono l'ipotesi dell'"antecedenza" e quella della "captazione".

Secondo la prima ipotesi l'attuale valle deriva da una gola di origine marina, formatasi nel corso del Miocene (35 milioni di anni fa), che si estendeva da Milanovac verso Bahna. Al momento dell'innalzamento delle montagne, prodotto dall'avvicinamento di due zolle crostali, si sarebbe formato un declivio nella sua parte orientale, che il Danubio avrebbe progressivamente approfondito, formando, alla fine, la grandiosa valle. La seconda ipotesi sostiene che la formazione della valle abbia avuto origine in seguito alla captazione, dalla parte dell'Oltenia, della parte occidentale del Danubio.



Cauza captarilor a fost nivelul mai coborat in Oltenia, ca urmare a miscarilor de inaltare a zonei carpatice.

Pe o deschidere de aproximativ 140 km se poate observa unul din cele mai interesante fenomene geologice: suprapunerea unor masive formatiuni geologice ca urmare a impingerii si alunecarii unor depozite mai vechi peste unele mai noi. Prin aceste fenomene s-au format doua unitati tectonice: Autohtonul Danubian si Panza Getica.

Panza Getica afloareaza pe malul stang al Dunarii prin sisturi cristaline si formatiuni sedimentare, avand varsta cuprinsa intre Carbonifer (345 mil. ani) si Cretacic (141 mil. ani).

Autohtonul Danubian se dezvoltă in lungul defileului si contine formatiuni cristaline reprezentate prin amfibolite, gnaise, serpentinite, cuarțite, sisturi verzi, micasisturi, etc.

Ca fenomene deosebite se pot mentiona corpurile intrusive de granite de la Ogradena, ivirea gabbrourilor de la Luti si serpentinitele de la Tisovita si Plavisevita, constituind puncte unice de observare si cercetare stiintifica.

Dupa ultimele teorii, Autohtonul Danubian s-a format din panze de sarij. Peste Autohtonul Danubian sta Panza de Severin, care a folosit ca "lubrifiant" pentru Panza Getica sau Domeniul Getic.

De la nord-vest spre sud-est se intinde Domeniul Danubian (Panza Getica) – Moldavidele Medii peste Panza de Severin si peste Autohtonul Danubian sau Moldavidele Marginale. Peste aceasta structura se suprapun transgresiv bazine intramontane:

Bazinul Mehadia, Bazinul Caransebes, Bazinetul Orsova si Bazinul Bahnei.

Aceste bazine incep cu Burdigalianul (Bazinul Orsova) si cu Badenianul pentru celelalte.



A pag. 30-31: panorama del Danubio.

In questa pagina: Granito, roccia intrusiva ricca in silice proveniente dal plutone di Ogradena.

A pag. 33: Gabbro, roccia intrusiva povera di silice e ricca in elementi ferro mangesiferi, proveniente dalla regione di Luti.

La pagina 30-31: panorama fluvialului Dunarea.

In aceasta pagina: Granitul, roca intruziva bogata in silice provenind de la plutonul de Ogradena.

La pagina 33: Gabbrou, roca intruziva saraca in silice, dar bogata in fier si magneziu, provenind din zona luti.



GEOLOGIA GEOLOGIA



Per questo meccanismo il Bacino del Danubio è penetrato in Oltenia più tardi del bacino idrografico del fiume Jiu. La captazione sarebbe stata causata dal movimento di innalzamento della zona carpatica.

Da un'apertura di circa 140 km si può osservare uno dei più interessanti fenomeni geologici, ovvero, la sovrapposizione di massicce formazioni geologiche, in seguito alla sovrapposizione di rocce più antiche su depositi più giovani. Attraverso questi fenomeni si sono formate due unità tettoniche: l'Autoctono Danubiano e la Falda Getica.

La Falda Getica affiora sulla riva sinistra del Danubio, con scisti cristallini e formazioni sedimentarie, di età compresa tra il Carbonifero (345 milioni di anni) e il Cretaceo (141 milioni di anni).

L'Autoctono Danubiano si sviluppa per tutta la lunghezza della valle e contiene formazioni cristalline rappresentate da anfiboliti, gneiss, serpentiniti, quarziti, scisti verdi, micascisti, etc. Le rocce più importanti della regione sono le rocce intrusive granitiche (plutone di forma ellittica) ad Ogradena; gabbri a luti e le serpentiniti a Tisovita e Plavisevita, che costituiscono dei punti unici di osservazione e ricerca scientifica.



Parautohtonul de Severin: varsta – Jurassic superior – Cretacic inferior:

- Strate de Azuga;
- Strate de Sinaia;
- Strate de Comarnic;

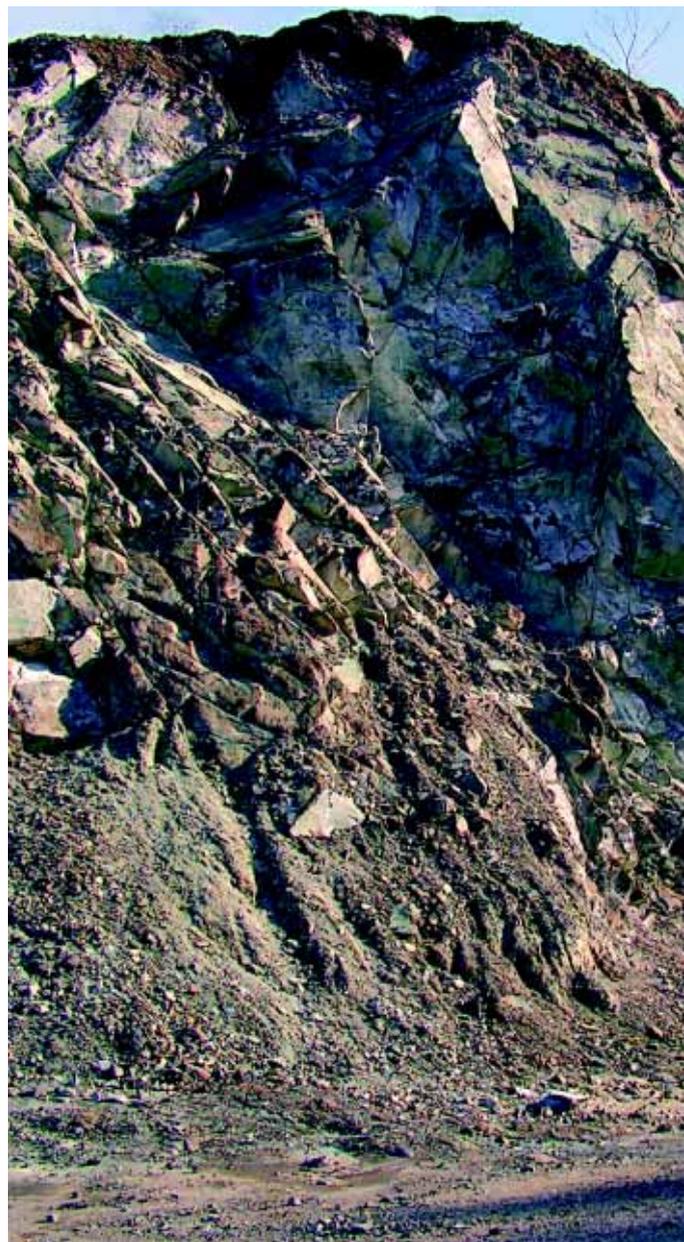
Peste acestea se aseaza discordant si transgresiv unitatile depresionare intramontane: de la vest la est – Bazinul Bozovici (depozite Eocen inferior), Bazinul Mehadia (face legatura cu Bazinul Panonic) si Depresiunea Bahna – Orsova.

Forma aproximativa a Carpatilor Meridionali, inclusiv cea din zona defileului s-a realizat la sfarsitul Cretacicului (65 mil. ani), in urma a doua faze de ridicare a muntilor, austrica si laramica. Dupa aceste faze nu au mai intervenit schimbari esentiale de ordin arhitectural, Carpatii Meridionali comportandu-se ca un bloc relativ rigid. In Tertiari (65 mil. – 1,8 mil. ani) miscarile tectonice au provocat doar unele scufundari cu arii foarte restranse, care au fost umplute cu depozite badeniene (16 mil. ani). Asa sunt depresiunile postectonice de la Sichevita, Bahna si Breznita.

In concluzie, Parcul Natural Portile de Fier reprezinta una din cele mai bogate zone geologice din Carpatii Meridionali, o carte deschisa pentru toti iubitorii naturii. Rezervatiile paleontologice Saraorschi si Bahna, impreuna cu celelalte geosituri extrem de valoroase si interesante pentru cercetare si educatie, fac din Parcul Natural Portile de Fier un unicat european.

Bazinul intramontan Bahna - Orsova

Bazinul intramontan Bahna – Orsova, reprezinta un rest tertiari al unuia din canalele ce legau Bazinul Dacic de cel Pontic-Panonic in timpul Miocenului Mediu, canale ce strabateau aceasta parte a Carpatilor Meridionali, care in acea vreme erau fragmentate de numeroase golfuri marine.





Al di sopra dell'Autoctono Danubiano si trova la Falda di Severin, che si è comportata come lubrificante tettonico per la Falda Getica, o Dominio Getico.

Da Nord-Ovest a Sud-Est si estende il Dominio Danubiano (Falda Getica) – le Moldavidi Medie, al di sopra della Falda di Severin e l'Autoctono Danubiano o le Moldavidi Marginali. Su questa struttura si sovrappongono trasgressivamente i bacini intramontani: il Bacino Mehadia, il Bacino Caransebes, il piccolo Bacino Orsova, il Bacino Bahnei. Questi bacini hanno avuto origine nel periodo Burdigaliano (il Bacino Orsova) e nel Badeniano (gli altri).

Il Parautoctono Severin: età Giurassico Superiore – Cretaceo Inferiore:

- Formazione "Strati di Azuga";
- Formazione "Strati di Sinaia";
- Formazione "Strati di Comarnic".

Su queste giacciono in modo discordante e trasgressivo le unità di depressione intramontana: da Ovest ad Est – il Bacino Bozovici (depositi risalenti all'Eocene Inferiore), il Bacino Mehadia (che crea il contatto con il Bacino Pannonico) e la Depressione Bahna – Orsova.

I Carpazi Meridionali si sono strutturati alla fine del Cretaceo (65 milioni di anni fa), in seguito alle due fasi orogenetiche, austriaca e lamarica.

Nel Terziario (65 milioni - 1,8 milioni di anni fa) i movimenti tettonici hanno provocato solo lo sprofondamento di aree molto ristrette, che sono state riempite con depositi di origine badeniana (16 milioni di anni fa). Questa è l'origine, ad esempio, delle depressioni post-tettoniche di Sichevita, Bahna e Breznita.

In conclusione, il Parco Naturale delle Porte di Ferro rappresenta una delle più ricche zone geologiche dei Carpazi



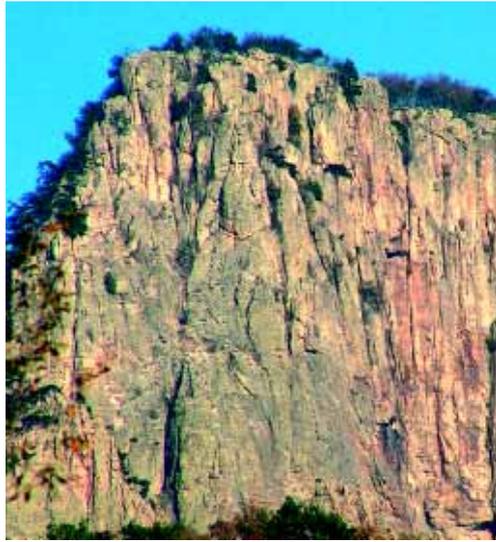
Bazinul intramontan Bahna este situat discordant ca urmare a unei eroziuni indelungate peste Cristalinul Getic. Bazinul se gaseste la nord de Dunare si se ingusteaza treptat spre nord-est pana in satul Bahna, in timp ce spre sud-vest se largeste in dreptul Orsovei, pentru ca sa se inchida la est de Ogradena.

Sucesiunea litologica:

- Conglomerate cu ciment calcaros, calcare tip Leitha din alge calcaroase, rosii - Lithotamnium, care se dispun discordant si transgresiv peste Cristalinul Getic. In conglomerate si pe ele sunt portuni de recif cu continut fosilifer (heliastrea=corali, scaphopode=Dentalium, echinoderme=arici de mare, multe lamelibranhiate=Venus, Pecten, Ostrea, etc., gasteropode=Conus, Turitella, Murex, Ancilla, etc.)
- Peste aceste conglomerate recifale, urmeaza o succesiune de nisipuri de la fin la grosiere, cu lentile de pietrisuri, cu intercalatii de argile, argile marnoase, tufite dacitice. Pietrisuri rosii, slab sortate, rulate, cu elemente heterogene, predomina rocile cristalofiene, urmeaza nisipuri cu nivele de oxidare limonitica (1m).



GEOLOGIA GEOLOGIA



A Pag. 34-35: Serpentinite, roccia metamorfica proveniente dalla regione di Tisovita; in basso, rocce appartenenti alla Formazione "strati di Azuga" sottoposte a piegamento

A pag. 36: rocce appartenenti alla formazione "Stradi di Sinaia", calcari marnosi e marne quarzose fittamente piegate con fratture riempite da vene di calcite.

In questa pagina: parete rocciosa prodotta da una faglia che mette in rilievo l'esposizione della successione di calcari mesozoiche discordanti sulle sottostanti rocce ignee permiane.

La pagina 34-35: Serpentinite, roci metamorfice provenind din zona Tisovita; jos, roci care apartin formatiunii "strate de Azuga" supuse cutarii.

La pagina 36: roci care apartin formatiunii "Strate de Sinaia", calcare marnoase si cuartoase cutate cu intruziuni de calcit.

In aceasta pagina: perete stancos produs al unei falii care pune in relief succesiunea de calcare mezozoice discordante cu rocile vulcanice permiane.

Meridionali, un libro aperto per tutti gli amanti della natura. Le Riserve Paleontologiche di Saraorschi e Bahna, insieme agli altri siti geologici di estremo rilievo e di interesse per la ricerca e l'educazione, fanno del Parco Naturale delle Porte di Ferro un esemplare unico in Europa.

Il Bacino intramontano Bahna - Orsova

Il bacino intramontano Bahna - Orsova, rappresenta un relitto, risalente al periodo Terziario, di uno dei canali che collegavano il Bacino Dacico con quello Pontico-Pannonico durante il Miocene Medio.

Il Bacino intramontano Bahna è discordante sul Cristallino Getico. Il Bacino si trova a nord del Danubio e si restringe progressivamente verso nord-est, fino alle porte del villaggio Bahna, mentre verso sud-est si allarga in direzione Orsovei, per poi chiudersi ad est di Ogradena.

La successione litologica:

- Conglomerati calcarei, calcare di tipo Leitha con alghe calcaree rosse *Lithotamnium* sp., discordanti e trasgressivi sul Cristallino Getico. Nei conglomerati e su di essi si osservano delle porzioni di banchi corallini fossiliferi (coralli *Heliastrea* sp., scaphopodi *Dentalium* sp., echinodermi e, molti lamelibranhi *Venus* sp., *Pecten* sp., *Ostrea* sp., etc., gasteropodi *Conus* sp., *Turitella* sp., *Murex* sp., *Ancilla* sp., etc.).
- Al di sopra di questi conglomerati, seguono sabbie da fini a grossolane alternate a lenti di ghiaia con intercalazioni di argille, argille marnose e dacite tuffitica (1 m).

La Riserva paleontologica Bahna

Bahna è una delle più interessanti zone fossilifere del paese, di grande valore scientifico, ricca in coralli, lamelibra-



Rezervatia paleontologica Bahna

Rezervatia paleontologica Bahna este unul din cele mai vechi si interesante puncte fosilifere din tara, de mare valoare stiintifica, fiind foarte bogat in depozite de corali, lamelibranhiate si mai ales in fauna de gasteropode fosile. Acest bazin paleontologic a fost studiat încă din secolul XIX.

Obiective ocrotite:

1. Punctul fosilifer Ilovita – pe valea Racovatului, langa satul cu acelasi nume, unde depozitele de calcare si argile marnoase, ca si complexul argilo-nisipos contin numeroase fosile: moluste, echinide, foraminifere.
2. Punctul fosilifer Curchia – pe valea Curchia, langa Bahna, fiind cel mai important datorita bogatiei fosilifere; calcarele sunt de origine recifala, cu numerosi corali si briozoare, iar celelalte resturi de vietuitoare, gasteropode, bivalve, echinide, brahiopode, etc. completeaza imaginea unei vieti luxuriante de recif, asemanatoare regiunilor tropicale.
3. Punctul fosilifer Lespezi – pe ogasul Lespezi, afluent al Curchiei, cu depozite asemanatoare celor de la Curchia.

Din aceste zone au fost semnalate peste 400 de specii fosile badeniene (16 mil. ani), fapt pentru care au fost considerate printre cele mai importante zacaminte din tara.

Svinita - Arie de interes stiintific international.

Geologia regiunii

Localitatea Svinita este situata pe versantul stang al Dunarii, la mijlocul distantei dintre Orsova si Moldova Noua si asezata pe singurul teren plat din regiune, constituita din depozite marnoase. Regiunea face parte din ansamblul de unitati structurale numit in literatura de specialitate "Autohton Danubian" sau "Dacide Marginale" si anume, din cea mai vestica dintre acestea: zona Sirinia.



In questa pagina: calcare biocostruito, costituito da una colonia di coralli terziari.

A pag 39: in alto, travertino calcareo con impronte di foglie, rami e animaletti provenienti dalla valle di Vodita; in basso, frammento di calcare fosilifero a coralli dei pressi di Bahna.

In aceasta pagina: calcar fosilifer, constituit dintr-o colonie de corali terciari.

La pagina 39: sus, travertin calcaros cu amprente foliare de pe Valea Voditei; jos, fragment de calcar fosilifer cu corali din zona Bahna.



GEOLOGIA GEOLOGIA



nchi e gasteropodi. Questo bacino paleontologico è stato studiato fin dalla metà del XIX secolo.

Obiettivi protetti:

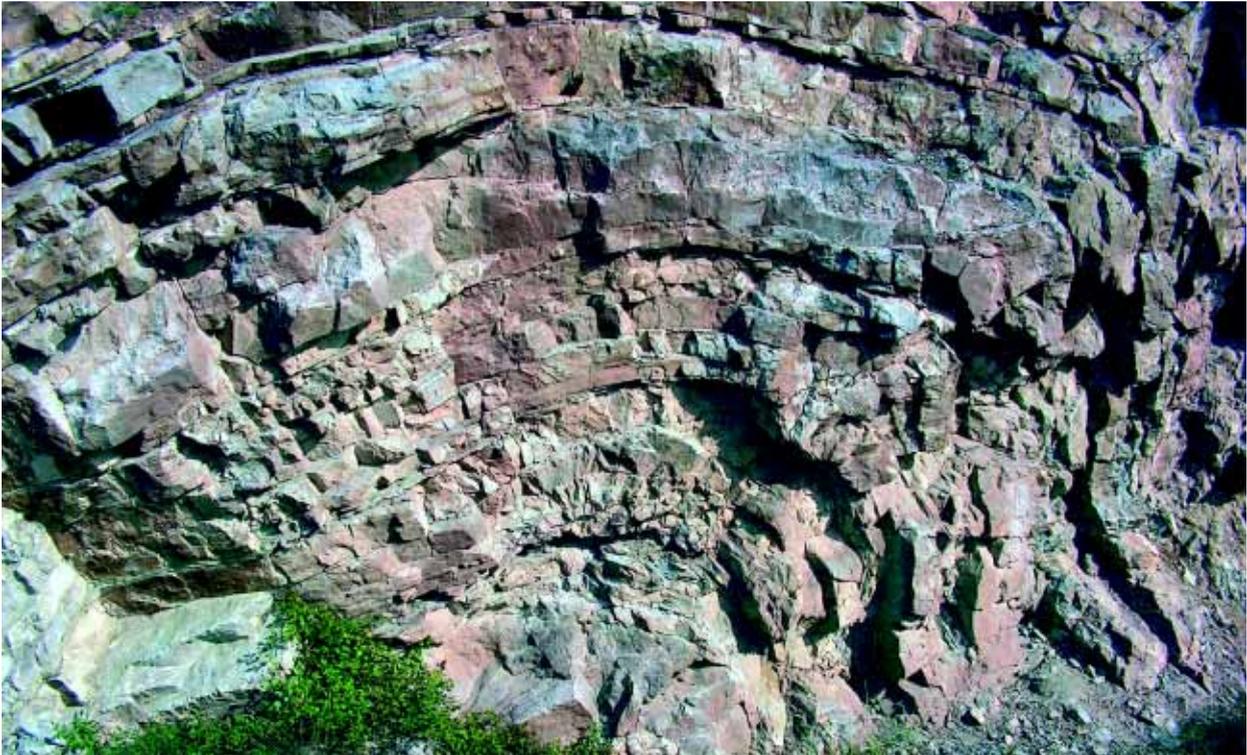
1. La zona fossilifera Ilovita - lungo la valle del Racovat, vicino all'omonimo villaggio, dove nei depositi di calcare ed argille marnose si rinvengono molluschi, echinodermi, foraminiferi.
2. La zona fossilifera Curchia - lungo la valle Curchia, vicino Bahna, per i banchi corallini con coralli e briozoi, ed in subordine gasteropodi, bivalvi, echinodermi, brachiopodi, etc. che ci fanno immaginare la vita lussureggiante attualmente tipica nei banchi corallini delle regioni tropicali.
3. La zona fossilifera Lespezi - lungo il torrente Lespezi, affluente della Curchia, con depositi simili a quelli della Curchia.

In queste zone sono state segnalate oltre 400 specie fossili di origine Badeniana (16 milioni di anni), motivo per cui vengono considerate tra i più importanti giacimenti del paese.

Svinita - Area di interesse scientifico a livello internazionale. La geologia della regione

La località Svinita è situata sul versante sinistro del Danubio, a metà distanza tra Orsova e Moldova Noua ed è insediata sul solo terreno piatto della regione, prevalentemente costituito da depositi marnosi. La regione fa parte dell'insieme di unità strutturali denominato Autoctono Danubiano o Dacide Marginale nello specifico, la parte più occidentale di queste unità: la zona Sirinia.

La zona Sviniza è formata da depositi sedimentari risalenti al Paleozoico Superiore, al Giurassico ed al Cretaceo, mentre nelle aree di depressione si trovano anche, rara-



Zona Svinita este alcătuită din depozite sedimentare care aparțin Paleozoicului superior, Jurasicului și Cretacicului, iar în regiunile depresionare a acestora se mai găsesc cu totul sporadic și depozite tortoniene, dar ele nu sunt specifice pentru această regiune. Din punct de vedere geologic și paleontologic, investigarea regiunii Svinita a fost începută de cercetătorii austrieci la mijlocul secolului XIX.

În urma acestor cercetări a fost dovedită continuitatea generală a sedimentării din Jurasicul inferior până la Aptianul bazal (cu o singură întrerupere semnificativă, în Tithonicul superior). Zona Svinita este singura regiune din țară unde liasicul are dezvoltarea completă și unde s-au putut stabili zone precise de faună bogată de moluste și brachiopode. Fauna de brachiopode este foarte abundentă și colectarea ei se face pe nivele stratigrafice stabilite pe baza de amonite.

S-a propus constituirea unor rezervații paleontologice:

- pe paraul Saraorski, la vest de Svinita;
- pe paraul Tiganilor, în vecinătatea vestică a Svinitei;
- pe paraul Morilor (Vodinicki), marginea estică.



GEOLOGIA GEOLOGIA



A pag. 40: calcari ben stratificati e piegati di età giurassica.

In questa pagina: “*Graben serbo*”, fossa tettonica in cui per un lungo tratto si imposta il letto del Danubio.

La pagina 40: calcare jurasice bine stratificate si cutate.

In aceasta pagina: “*Grebenu*” sarbesc, sant tectonic situat pe o mare distanta in albia Dunarii.

mente, depositi di origine Tortoniana, anche se non sono tipici di questa regione.

Dal punto di vista geologico e paleontologico, lo studio della regione Svinita è stato iniziato dai ricercatori austriaci nel corso della metà del XIX secolo.

È stata dimostrata la continuità generale delle sedimentazioni dal Giurassico Inferiore all’Aptiano Basale (con una sola interruzione significativa durante il Tortonico Superiore. La zona Svinita è l’unica regione del paese in cui il Liasico ha uno sviluppo completo e dove hanno potuto stabilirsi precise aree ricche di fauna di molluschi e brachiopodi. La fauna di brachiopodi è molto abbondante e la sua collezio-



Rezervatia Saraorski

Obiectivul principal al protecției îl constituie calcarele oolitice feruginoase, calcare paralelizate cu stratele de Klaus din Alpii calcarosi de Nord. Aceste calcare formează două straturi de aproximativ 0,5 m grosime fiecare, extrem de dure, în care se găsește un nivel de cca. 10-15 cm de calcar lumaselic foarte bogat în macrofosile: amoniti, belemniti, brahiopode, etc.

Fosile de pe valea paraului Saraorski se regăsesc în numeroase colecții din Austria (Geologisches Bundesanstalt, Naturhistorisches Museum din Viena) și din Ungaria (Institutul Geologic al Ungariei, Muzeul de Istorie Naturală din Budapesta și la universitățile din Budapesta, Szeged, Debrecen și Miskloc).

În România, colecții de fosile din această rezervatie există la Universitatea din București, Institutul Geologic al României, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj Napoca și Muzeul Regiunii Porților de Fier din Drobeta Turnu Severin.

Varsta nivelului cu amoniti este cuprinsă între partea superioară a Bathonianului inferior (?Subzona Convergens) și Bathonianului mediu (zona Progracilis), iar prezenta unor macrocephalite tipice atestă și varsta Callovian inferioară.

Nivele fosilifere similare celui de la Saraorski se regăsesc în România în Munții Bucegi (la Strungulita) și în Munții Padurea Craiului (la Vada Crisului).

Depozitele de varsta jurasică și cretacic inferioară în zona Svinita formează un monoclin cu cadere spre sud-vest și își revin la două formațiuni geologice:

1. Formațiunea de Murguceva (Berriasian – Hauterivian inferior) constituită în baza din calcare compacte albe și cenușii, în benzi și lentile silicioase negre și la partea superioară din calcare argiloase cenușii, tot cu accidente silicioase.





GEOLOGIA GEOLOGIA

A pag. 42: calcari e calcari marnosi giurassici, sottoposti a forte compressione assumono caratteristica forma nodulare.

Nella foto in basso: superficie di faglia che taglia una piega e che mostra la successione delle rocce mesozoiche.

La pagina 42: calcar si calcar jurasic marnos, care supus unei puternice comprimari, imbraca forma nodulara.

In fotografia din partea de jos: suprafete de falie care sectioneaza o cuta si infatiseaza succesiunea de roci mezozoice.



ne si effettua su livelli stratigrafici definiti dalle ammoniti.

Si propone la costituzione di riserve paleontologiche:

- sul torrente Saraorski, ad ovest di Svinita;
- sul torrente Tiganilor, vicino al lato occidentale di Svinita;
- sul torrente Morilor (Vodiniciki), lungo il lato orientale.

La riserva Saraorski

L'oggetto principale della protezione è costituito dai calcari oolitici ferruginosi, calcari corrispondenti agli strati di Klaus delle Alpi calcaree settentrionali.

Questi calcari formano due strati spessi approssimativamente 0.5 m ciascuno, sono estremamente duri e contengono una lumachella calcarea spessa 10-15 cm molto ricca di: ammoniti, belemmiti, brachiopodi, etc. I fossili della valle del torrente Saraorski si ritrovano in numerose collezioni di musei scientifici europei, all'Università di Bucarest, all'Università Babes-Bolyai di Cluj Napoca ed al Museo della Regione delle Porte di Ferro di Drobeta Turnu Severin.

L'età del livello ad ammoniti è compresa tra la parte superiore del Batoniano Inferiore (?Subzona Convergens) ed il Batoniano Medio (zona Progracilis), mentre la presenza di alcune macrocefalitidi tipiche potrebbero attestare anche un'età risalente al Calloviano Inferiore.

Livelli fossiliferi simili a quello di Saraorski si ritrovano in Romania sui Monti Bugeci (a Strungulita) e sui Monti della Foresta del Crai (a Vada Crisului).

I depositi di età giurassica e cretacea inferiore esistenti nella zona di Svinita formano monocline soprattutto verso sud-ovest e interessano due formazioni geologiche:

1. La Formazione di Muguceva (Berriasiano – Hauteriviano inferiore) costituita alla base da calcari compatti bianchi e color cenere, con liste e noduli di selce nera e la



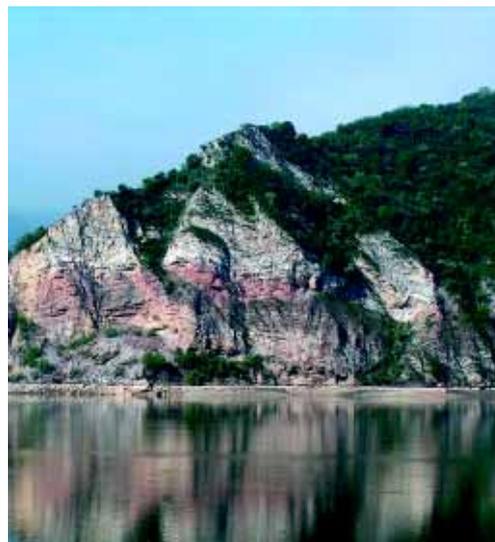
2. Formatiunea de Svinita (Hauterivian superior - Aptian inferior) in care au fost separate subformatiunile:
- subformatiunea de "Paraul Morilor" (Hauterivian superior – Barremian inferior constituita din calcare fine cenusii, marnocalcare si marne;
 - subformatiunea de "Temeneacia" (Barremian – Aptian bazal) care cuprinde o alternanta monotona de marnocalcare, marne cenusii si marno-argile sistoase;
 - subformatiunea pe paraul Tiganilor constituita din gresii cuartoase, cu elemente carbunoase si cu ciment argilos, de varsta Aptian superior – Albian mediu.

Sucesiunea este bogat fosilifera mai ales in intervalul Hauterivian - Aptian, dar au fost identificate si macrofosile berrasiene, valanginiene, aptian superioare si albiene. In intervalul Hauterivian - Barremian, fosilele sunt partial piritizate, favorizand studiile paleontologice de detaliu, iar existenta microfosilelor (tintinnide, foraminifere, dinoflagellate, nannofosile si radiolari), studiile de biostratigrafie integrata. Studiile de detaliu publicate asupra Cretacicului inferior de la Svinita au facut ca aceasta regiune sa fie recunoscuta pe plan international ca deosebit de importanta din punct de vedere biostratigrafic.

Concluzii

Astfel, regiunea Svinita se impune ca arie de interes stiintific international, fiind una dintre cele mai bogate regiuni fosilifere in intervalul Juristic mediu si Aptian ale Domeniului Tethys, favorabila studiilor magnetostratigrafice, biostratigrafice si paleontologice.

Deschiderea regiunii catre turismul stiintific (in regiune exista deja premise foarte favorabile turismului rural), ar trebui sa duca la constituirea unei a doua rezervatii, care sa asigure conservarea patrimoniului paleontologic al



In questa pagina: vista panoramica della successione di rocce lungo la riva sinistra del Danubio presso Svinita.

A pag. 45, dall'alto in basso: marna calcarea con liste di selce indicativo di un approfondimento del bacino di sedimentazione; calcare microcristallino grigio cinereo con vene di calcite del cretaceo inferiore, indicativo della porzione più recente della successione mesozoica; impronta di fossile nel calcare ad ammoniti, proveniente da Svinita.

In aceasta pagina: infatisare generala a succesiunii de roci de-a lungul malului stang al Dunarii din apropiere de Svinita.

La pagina 45, din partea de sus in jos: marna calcaroasa cu fasii de pietre de pavaj care indica adancimea bazinului de acumulare, calcar microcristalin gri-cenusiu cu intruziuni de calcit din perioada cretacica inferioara, care indica portiunea mai recenta a succesiunii mezozoice; amprente de fosile in calcar si amoniti, care provin de la Svinita.



parte superiore data da calcari argillosi color cenere, sempre con residui di selce.

2. La Formazione di Svinita (Hauteriviano superiore - Aptiano inferiore) suddivisa nei seguenti membri:
 - membro del "Torrente dei Mori" (Hauteriviano superiore - Barremiano inferiore), costituita da calcari fini, color cenere, calcarimarnosi e marne;
 - membro di "Temeneacia" (Barremiano - Aptiano basale) che comprende un'alternanza monotona di calcari marnosi, marne color cenere e marne argillose scistose;
 - membro del torrente dei Gitani (*paraul tiganilor*) fatta di arenarie quarzose, con elementi di carbone e cemento argilloso, in età compresa tra l'Aptiano superiore e l'Albiano medio.

La successione è ricca di fossili soprattutto in età compresa nell'intervallo Hauteriviano – Aptiano, ma sono stati identificati anche macrofossili barresiani, valanginiani, dell'Aptiano superiore e albiano. Nell'intervallo Hauteriviano – Barremiano i fossili contengono una moderata quantità di pirite, favorendo gli studi paleontologici di dettaglio, mentre l'esistenza dei microfossili (tintinnidi, foraminiferi, dinoflagellati, nannofossili e radiolari) favorisce gli studi di biostratigrafia integrata.

Gli studi specialistici pubblicati, relativi al Cretaceo inferiore nella località Svinita hanno reso conosciuta questa regione anche a livello internazionale, grazie alla sua straordinaria importanza dal punto di vista biostratigrafico.

Conclusioni

Pertanto, la regione di Svinita si distingue come area di interesse scientifico internazionale, essendo una delle più ricche regioni fossilifere dell'areale del Mare Tethys, nel-

Parcul Natural Portile de Fier

Parco Naturale Porte di Ferro





GEOLOGIA GEOLOGIA



A pag. 46: panorama del fiume Tisovita che taglia le successioni di rocce mesozoiche della regione di Svinita.

In questa pagina: calcare contenente alcuni esemplari di Belemniti, tipici fossili giurassici che mostrano la fossilizzazione dello scheletro di molluschi progenitori delle seppie attuali.

A pag. 48: in alto e in basso, due immagini del Danubio nei pressi Dubova, caratterizzato da paesaggi carsici con gole larghe e strette.

A pag. 49: ingresso della Grotta di Poncava, famosa per la sua estensione (2155 m) e per la bellezza delle costruzioni carsiche presenti nelle cavità.

La pagina 46: privalistea raului Tisovita care traverseaza succesiunea de roci mezozoice din zona Svinita.

In aceasta pagina: calcar ce contine unele exemplare de Belemniti, fosile specifice Jurassicului, care demonstreaza fosilizarea scheletului de moluste stramos al sepiilor actuale.

La pagina 48: in partea de sus si in cea de jos, doua imagini ale fluviului Dunarea de langa Dubova, caracterizat de peisaje carstice cu portiuni stramte si largi.

La pagina 49: intrarea in peatera Poncova, faimoasa prin intinderea sa (2155 m) si prin frumusetea formatiunilor endocarstice.

l'intervallo Giurassico medio ed Aptiano, favorevole agli studi magnetostratigrafici, biostratigrafici e paleontologici.

La costituzione di una seconda riserva, che garantisca la conservazione del patrimonio paleontologico della regione, la gestione di una sezione tipo per il limite Hauteriviano-Barremiano (con la numerazione stabile degli strati e la precisazione del contenuto paleontologico), aperta agli studi scientifici internazionali, e l'organizzazione di un museo paleontologico nella zona, dovrebbero aprire la regione al turismo scientifico (nella regione esistono già premesse molto favorevoli al turismo rurale).

Per la realizzazione del profilo tipo si propone la sezione geologica aperta sul torrente dei Mori, in modo tale che la sezione tipo per il limite Hauteriviano-Barremiano venga stabilita al di fuori dell'area protetta.

Poichè l'areale di questa località è unico in Romania per le possibilità di studio biostratigrafico, si richiede la conservazione, in ottime condizioni di apertura, di una sezione geologica quanto più ampia e completa al fine di permettere le ricerche in materia.

La valorizzazione scientifica di questo profilo sarà realizzata tramite la numerazione permanente degli strati, conformemente agli studi effettuati, e tramite il completamento o l'analisi in dettaglio dei dati biostratigrafici e la loro introduzione nel circuito internazionale attraverso delle pubblicazioni, dei simposi internazionali, etc.

Inoltre, lungo lo stesso torrente Vodiniciki su cui si propone la realizzazione del profilo tipo, esistono ancora dei mulini tradizionali, a turbina: la valorizzazione comune degli obiettivi geologici ed etnografici potrebbe essere, pertanto, facilmente realizzata tramite la promozione del turismo nella regione.



regiunii și amenajarea unei secțiuni tip pentru limita Hauterivian - Barremian (cu numerotare stabilă a stratelor și precizarea conținutului paleontologic) deschisă studiilor științifice internaționale și organizarea unui muzeu paleontologic în localitate.

Pentru realizarea profilului tip se propune secțiunea geologică deschisă la zi pe paraul Morilor, astfel încât secțiunea tip pentru limita Hauterivian-Barremian să fie stabilită în afara ariei protejate. Deoarece arealul acestei localități este unic în România pentru posibilitățile de studiu biostratigrafic, este necesară păstrarea în condiții optime de deschidere a unei secțiuni geologice cât mai cuprinzătoare pentru cercetările în domeniu.

Valorificarea științifică a acestui profil se va realiza prin permanentizarea numerotării stratelor conform studiilor efectuate și prin completarea sau detalierea datelor biostratigrafice, introducerea lor în circuitul internațional prin publicare, prin prezentarea în cadrul unor simpozioane internaționale, etc.

În plus, pe același parau Vodiniciki pe care se propune realizarea profilului tip, mai există câteva mori tradiționale, cu turbine, astfel încât valorificarea comună a obiectivelor geologice și a celor de interes etnografic ar putea fi realizată ușor, în beneficiul turismului în regiune.

Obiective naturale:

- Cazanele Dunării și formațiunile carstice: Cazanele Mari, reprezentate prin calcarele Jurasicului superior și Cretacicului inferior împreună cu Cazanele Mici, formează cel mai impresionant peisaj din Defileul Dunării.
- Punctul fosilifer Svinita: depozite Jurasic - Cretacic inferior cu o bogată faună de amoniti, brahiopode, belemniti, lamelibranhiate.





Obiettivi naturali:

- Le Gole del Danubio (*Cazanele Dunarii*) e le formazioni carsiche: le Grandi Gole (*Cazanele Mari*), rappresentate dai calcari risalenti al Giurassico superiore e Cretaceo inferiore, insieme alle Piccole Gole (*Cazanele Mici*), formano il più impressionante paesaggio della valle del Danubio.
- La zona fossilifera di Svinita: depositi Giurassico-Cretacei inferiore con una ricca fauna di ammoniti, brachiopodi, belemniti e lamellibrachi.
- La zona fossilifera di Bahna – fauna di origine badeniana con oltre 400 specie riconosciute.
- La grotta di Ponicoava, con una lunghezza totale delle gallerie di 2155 m.
- Il monte Trescovat, un particolare neck vulcanico (risalente al Permiano inferiore) con una morfologia straordinaria e molto ben visibile da ambe le rive del Danubio.
- (*Grebenul romanesc*), a valle del fiume Trescovat, tra le depressioni Vodinicikii, Saraorski e Povalina, contiene calcari nodulari (Giurassico medio e superiore), caratterizzati da belle pieghe tagliate attraverso diverse faglie, che affiorano lungo la strada.



- Punctul fosilifer Bahna – fauna badeniana cu peste 400 specii descoperite.
- Pestera Ponicoava, cu o lungime totala a galeriilor de 2155 m.
- Varful Trescovat, un remarcabil neck vulcanic (Permian inferior) cu o morfologie deosebita si foarte bine vizibil de pe ambele maluri ale Dunarii.
- Grebenul romanesc, in aval de Trescovat, intre vaile Vodiniciki, Saraorski si Povalina, contine calcare nodulare (Jurasic mediu si superior), cu frumoase cute taiate prin diverse falii, aflorand de-a lungul drumului.
- Sinclinalul suspendat Munteana, cunoscut sub numele de “cuta suspendata de la Dumbravita”, vizibila si de pe malul sarbesc.
- Amfiteatrul Zeliste - Veligan, deasupra comunei Svinita, pe Valea Tiganului - un impresionant amfiteatru generat de conglomeratele Jurasicului inferior de origine continentală. Conglomeratele apartin formatiunii de Cioaca Borii, ele fiind primele in succesiunea detritica a depozitelor Permianului inferior, cu o morfologie deosebita. Acest amfiteatru este una dintre cele mai spectaculoase deschideri de-a lungul Defileului Dunarii.
- La Tricule, in aval de Svinita, aceeasi formatiune de Cioaca Borii, genereaza o cuesta groasa, care este rezultatul unei stratigrafii neconforme. Pe aceasta cuesta vegeteaza pinul negru de Banat.



GEOLOGIA GEOLOGIA



A pag. 50: notevoli concrezioni carsiche nella grotta di Ponicoava.

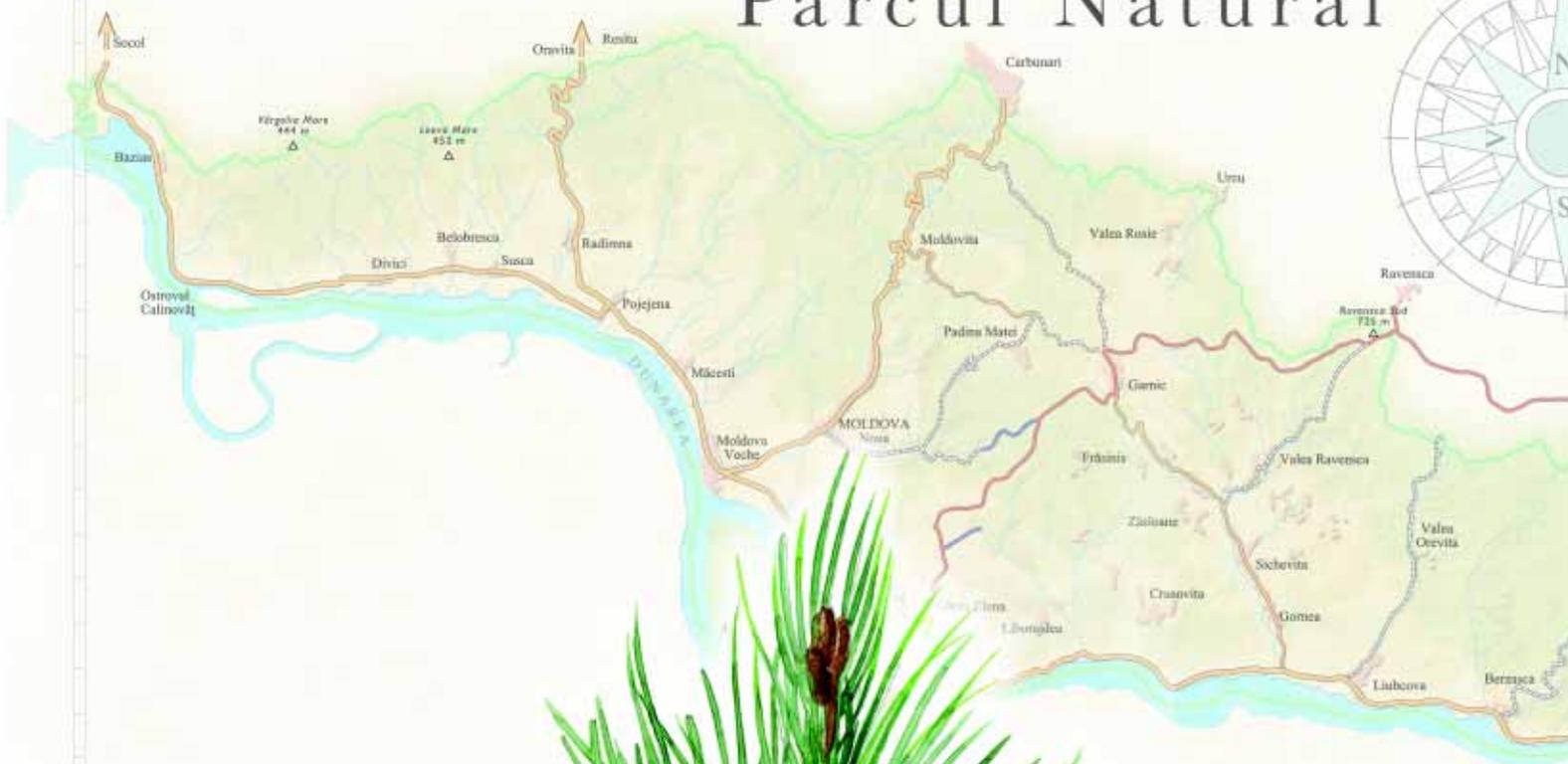
In questa pagina: a sinistra, "Piega sinclinale sospesa di Dumbravita" deformazione tettonica che ha formato i monti della valle del Danubio; a destra, anfiteatro naturale che mostra, con eccellente esposizione, la successione di rocce continentali giurassiche nei pressi di Svinita.

La pagina 50: importante formazioni endocarstiche in pestera Ponicoava.

In questa pagina: in stanga, "Cuta sinclinale suspendata de la Dumbravita", deformare tectonica, ce a alcatuit muntii din Valea Dunarii; in dreapta, anfiteatrul natural care infatiseaza, printr-o excelenta expunere, succesiunea de roci continentale jurasice din apropiere de Svinita.

- La Sinclinale Sospesa Munteana, conosciuta con il nome di "piega sospesa della Dumbravita", visibile anche dalla riva serba del Danubio.
- L'Anfiteatro Zeliste - Veligan, al di sopra del comune di Svinita, lungo la Valle del Tigan - un impressionante anfiteatro generato da conglomerati risalenti al Giurassico inferiore di origine continentale. I conglomerati appartengono alle formazioni di Cioaca Borii, tra le prime, in successione detritica, dei depositi del Permiano inferiore, con una straordinaria morfologia. Questo anfiteatro è una delle più spettacolari aperture della valle del Danubio.
- La *Tricule*, a valle di Svinita, come Cioaca Borii, genera una spessa cresta, che è il risultato di una stratificazione non-conforme. Su questa cresta cresce il pino nero del Banato.

Parcul Natural



Porțile de Fier



FLORA, VEGETATIA SI FAUNA
FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA



Geneza florei

În Defileul Dunării există un complex de specii ponto-mediteraneene provenite din suse paleomediteraneene, cu posibilități actuale extrem de reduse de migrație și colonizare, care par să dăinuie aici de la sfârșitul miocenului. Ne-am putea referi la *Saponaria glutinosa*, *Paronychia cephalotes*. Dacă la începutul secolului al XX-lea a fost prezentă în Defileul Portile de Fier de la Drencova până la Schela Cladovei, azi, *Paronychia cephalotes* se mai întâlnește doar la Tisovita și amonte de Schela Cladovei, dar și acolo în număr foarte mic de exemplare.

O vechime pliocenică este atribuită populației de *Cachrys ferulacea* (mararul Portilor de Fier), sugerată de arealul extins din sud-vestul Peninsulei Balcanice până în Italia cu iradiții în Sicilia.

Pinul negru de Banat de la Tricule a format pinete compacte încă din timpul ultimei glaciațiuni, acum 12000-14000 de ani. Planta endemică pentru Carpații României, cu exigente reduse și rezistență mare pentru coastele aride și înșorite, pinul negru de Banat a cucerit de timpuriu aceste stațiuni, înainte de reînălțarea altor esențe foioase. Existența exemplarelor relictare de pin negru de Banat arată că legătura dintre populațiile crimeene și cele din sudul Carpaților s-ar fi realizat prin Peninsula Balcanică și nu direct din Crimeea.

În pofida legăturii dintre Depresiunea Panonică și cea Pontică, flora și vegetația defileului danubian și-a păstrat în cea mai mare măsură trăsăturile proprii ale florei montane carpat-balcanice.

Majoritatea elementelor pontice rămân cantonate în sectorul estic al defileului (*Goniolimon tataricum*). O largă răspândire pe întreaga lungime a defileului o au speciile





FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA

FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA



La genesi della flora

Lungo la Valle del Danubio (*Defileu Dunarii*) esiste un complesso di specie pontico-mediterranee provenienti da ceppi paleomediterranei, caratterizzati da possibilità attuali di migrazione e colonizzazione estremamente ridotte, che sembrano sopravvivere in questa zona dalla fine del Miocene. Potremmo citare: *Saponaria glutinosa*, e *Paronychia cephalotes* che si trova solamente, in numero molto ridotto di esemplari, nei pressi di *Tisovita*.

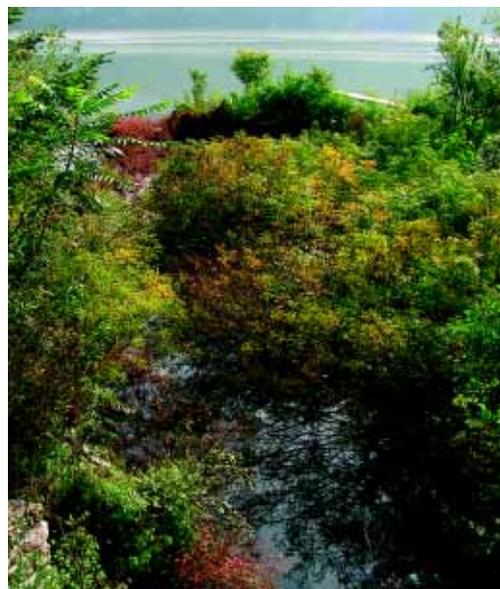
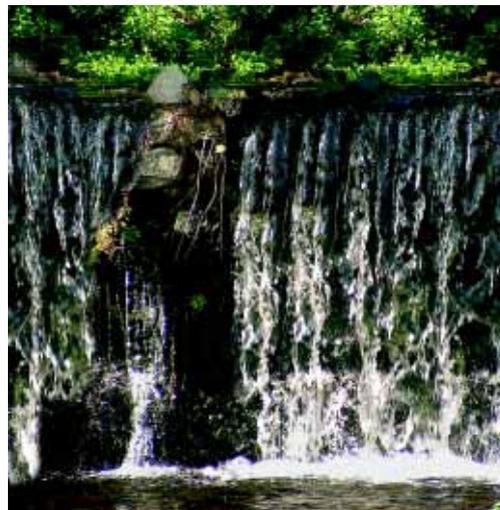
Un'età pliocenica è attribuita alla popolazione di *Cachrys ferulacea* (l'aneto delle Porte di Ferro), suggerita dall'area di estensione che parte dalla parte sud-occidentale della Penisola Balcanica fino all'Italia, toccando la Sicilia.

Il pino nero del Banato di Tricule ha costituito delle pinete compatte fin dai tempi dell'ultima glaciazione, 12.000-14.000 anni fa. Pianta endemica per i Carpazi Rumeni, caratterizzata da una ridotta esigenza d'acqua e da una grande resistenza alle zone aride e soleggiate, il pino nero del Banato ha presto conquistato queste zone, ben prima della ricrescita di altre piante fogliose. L'esistenza di esemplari relitti di pino nero del Banato mostra che la connessione tra le popolazioni della Crimea e quelle del sud dei Carpazi sarebbe avvenuta attraverso la Penisola Balcanica e non direttamente dalla Crimea.

Nonostante le connessioni tra la Depressione Pannonica e quella Pontica, la flora e la vegetazione che popolano la valle del Danubio hanno, in gran parte, mantenuto le loro caratteristiche, proprie della flora montana carpato-balcanica. La maggior parte degli elementi pontici restano isolati nel settore orientale della valle (*Goniolimon tataricum*). D'altra parte, le specie pontico-mediterranee sono am-

Parcul Natural Portile de Fier

Parco Naturale Porte di Ferro





FLORA, VEGETATIA SI FAUNA

FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA

Nella pagina precedente ed in queste due, alcuni aspetti dei diversi *habitat* che caratterizzano l'area protetta, facendone un unicum di straordinario pregio scientifico e paesaggistico a livello internazionale.

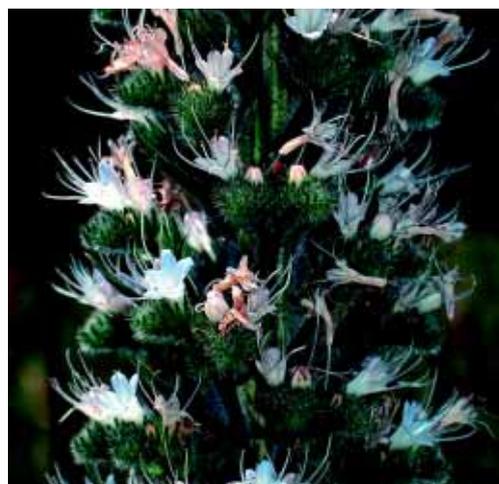
In pagina precedente si in acestea doua, diferite habitate, ce caracterizeaza zona protejata, facand din aceasta un unicat de o importanta valoare stiintifica si peisagistica la nivel international.





In questa pagina: a sinistra, *Cotinus coggygia*;
in basso, *Echium italicum*.
A pag.59: *Campanula crassipes*.

In questa pagina: stanga, *Cotinus coggygia*; jos,
Echium italicum.
La pagina 59: *Campanula crassipes*.



ponto-mediteraneene (*Cotinus coggygia*, *Convolvulus cantabrica*). Elementele mediteraneene care au dainuit in defileu sunt reprezentate prin specii saxicole (*Echium italicum*, *Celtis australis*).

Coloritul distinctiv al florei Defileului Dunarii este conferit de abundenta elementelor balcanogene. Pe fondul balcanogen se afirma amprenta florei moesice. Pe stancariile Defileului Dunarii au supravietuit unele dintre cele mai reprezentative populatii vegetale (*Campanula crassipes*). Elementele ilirice arata legaturile care au existat intre flora Banatului si masivele din vestul Peninsulei Balcanice (*Onobrychis alba*).

Populatiile vegetale de origine atlantica si atlanto-mediteraneana par sa fi imigrat in Defileul Dunarii mai tarziu, in conditiile unui climat mai umed (*Asplenium ceterach*, *Ruscus aculeatus*, *Tamus communis*). In cazul populatiilor arbustive (*Daphne laureola*), argumentele arealografice sugereaza iradierea lor tarzie, in perioada expansiunii fagetelor. Diversitatea elementelor fitogeografice din Defileul Portile de Fier reflecta in modul cel mai concludent complexitatea proceselor fitoistorice, din impletirea carora au rezultat actualele aspecte ale florei si vegetatiei.



FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA

FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA



piamente diffuse sull'intera estensione della Valle del Danubio (*Cotinus coggygria*, *Convolvulus cantabrica*). Gli elementi mediterranei sopravvissuti lungo la valle sono rappresentati dalle specie sassicole (*Echium italicum*, *Celtis australis*).

Il colore distintivo della flora della Valle del Danubio è conferito dall'abbondanza degli elementi di origine balcanica: la flora mesica lascia, tra questi, l'impronta più importante. Sulle rocce della Valle del Danubio sono sopravvissute alcune delle più rappresentative popolazioni vegetali (*Campanula crassipes*).

Gli elementi illirici mostrano i collegamenti che sono esistiti tra la flora del Banato ed i massicci della parte occidentale della Penisola Balcanica (*Onobrychis alba*).

La popolazione vegetale di origine atlantica ed atlantico-mediterranea sembra essere penetrate nella Valle del Danubio più tardi, in condizioni climatiche caratterizzate da maggiore umidità (*Asplenium ceterach*, *Ruscus aculeatus*, *Tamus communis*). Nel caso delle popolazioni di arbusti (*Daphne laureola*),



- *Cerastium banaticum*. Identificat și descris pentru prima dată în 1828 de Antonius Rochel pe stancile de la Dunare între Svinita și Berzasca, astăzi, *Cerastium banaticum*, această plantă rară, este cantonată numai la Tisovita și Cazanele Mari. Element carpato-balcanic, îmbracă vara cei doi versanți ai Văii Tisovitei, într-un alb imaculat.
- *Laleaua de Cazane (Tulipa hungarica)*. În 1882, Vincze Borbas descrie pentru prima dată lăleaua Cazanelor Dunării de pe versantul abrupt al Cazanelor Mari românești. Doi ani mai târziu, în 1884, savantul sârb I. Pancici semnalează aceiași plantă de pe coastele inaccesibile ale vârfului Veliki Strbac, în Serbia. Astăzi, singurul loc în care mai întâlnim lăleaua de Cazane este aici, în România, pe versantul dunărean al Cazanelor Mari, în Serbia această plantă disparând definitiv în jurul anilor 1940.
- *Ruscus hypoglossum*. Pădurile de fag cu carpen reprezintă de cele mai multe ori stadii secundare de regenerare a unor fagete defrisate. În văile umede și umbroase din Defileul Portile de Fier, amestecurile de fag cu carpen prezintă numeroase infiltrații din pădurile de stejar, care le conferă un colorit meridional. Populațiile de *Ruscus hypoglossum* identificate pe Valea Mare de la Moldova Nouă, Valea Mraconiei și pe Valea Slatinicului Mare, dau nota locală a acestor păduri.
- *Stanjenelul de stanca (Iris reichenbachii)*. La mijlocul veacului al XIX-lea, stanjenelul de stanca se întâlnea în tot Defileul Portile de Fier. Datorită lucrărilor de amenajare a malului, efectuate în urmă cu 30 de ani, stanjenelul de stanca se mai întâlnește doar la Bazias și între Slatinicul Mare și Viaductul Padina Gardului.
- *Colilia Portilor de Fier (Stipa danubialis)*. Cercetările Colectivului complex "Portile de Fier" al Academiei Ro-



În alto: inflorescențe de *Iris reichenbachii*.
A pag. 61: în alto, *Tulipa hungarica*;
în basso, *Doronicum columnae*.

În partea de sus: inflorescențe de *Iris reichenbachii*.
La pagina 61: în partea de sus, *Tulipa hungarica*;
în partea de jos, *Doronicum columnae*.



gli indizi arealografici suggeriscono la loro tarda diffusione, nel periodo dell'espansione delle faggete.

La diversità degli elementi fitogeografici esistenti lungo le Gole delle Porte di Ferro riflettono nel modo più efficace la complessità dei processi fitostorici, dall'intreccio dei quali sono risultate le attuali caratteristiche della flora e della vegetazione di quest'area.

- *Cerastium banaticum*. Identificato e descritto per la prima volta nel 1828 da Antonius Rochel, sulle rocce situate lungo il Danubio, tra Svinita e Berzasca, oggi, il *Cerastium banaticum*, questa pianta rara, si trova solamente nei pressi del fiume Tisovita e delle *Cazane Mari*. Elemento carpazio-balcanico, d'estate riveste di un bianco immacolato i due versanti della valle della Tisovita.
- *Tulipa hungarica*. Nel 1882, Vincze Borbás descrive per la prima volta il tulipano della Valle del Danubio lungo il versante scosceso delle Grandi Marmitte dei Giganti rumene. Due anni più tardi, nel 1884, lo scienziato serbo I. Pancici segnala l'esistenza della stessa pianta lungo i fianchi inaccessibili del Monte Veliki Strbac, in Serbia. Oggi, l'unico luogo in cui il tulipano delle Gole del Danubio continua ad esistere è qui, in Romania, lungo il versante danubiano delle Grandi Marmitte dei Giganti, mentre in Serbia questa pianta è scomparsa definitivamente intorno al 1940.
- *Ruscus hypoglossum*. Nei boschi di faggi in cui si trova anche il carpino si incontrano spesso stadi secondari di rigenerazione di alcune faggete diboscate. Nelle valli umide ed ombrose delle Gole delle Porte di Ferro, la combinazione dei faggi con il carpino favorisce le infiltrazioni di querceti, che conferiscono loro una colorazione tipica delle zone meridionali. Le popolazioni di *Ruscus*



mane efectuate inaintea construirii Hidrocentralei de la Portile de Fier, au prilejuit identificarea unei plante noi pentru stiinta. Este vorba de *Stipa danubialis*, descrisa pentru prima data in 1969 de pe Cracul Gaioara. Este singurul loc din lume in care aceasta planta creste.

Ramane dificila distingerea sibliacurilor secundare dezvoltate in urma defrisarilor de cele primare, care vegeteaza pe abrupturile calcaroase mentinute intr-o stare de tinerete datorita proceselor neotectonice (*Syringo-Carpinetum orientalis*). Asociatie vegetala caracteristica Defileului Portile de Fier, alcatuita preponderent din liliac, carpinita, mojdrean, scumpie, sibliacurile s-au infiripat aici inca din perioadele mai calde interglaciare. In lunile mai si iunie, sibliacurile dau impresia unei cu totul alte lumi, o lume luxurianta, nemaicalnita in alt colt al tarii.



A pag. 62: in alto a sinistra, *Tamus communis*; in basso a sinistra e in alto a destra, *Cotinus coggygria*; in basso a destra, *Daphne laureola*.

In questa pagina: in alto, *Orchis papilionacea*, in basso, *Iris pseudacorus*.

La pagina 62: stanga sus, *Tamus communis*; stanga jos si dreapta sus, *Cotinus coggygria*; dreapta jos, *Daphne laureola*.

In aceasta pagina: sus, *Orchis papilionacea*; jos, *Iris pseudacorus*.



hypoglossum identificate lungo la Grande Valle, nei pressi di *Moldova Noua*, lungo la *Valle Mraconiei* e la *Valle Slatinicului Mare*, donano una nota caratteristica a questi boschi.

- *Iris reichenbachii* (Giaggiolo di roccia). Alla metà del XIX° secolo, il giaggiolo di roccia si incontrava per tutto il percorso delle Gole delle Porte di ferro. A causa dei lavori di bonifica delle rive del fiume, effettuati 30 anni fa, il *giaggiolo di roccia* si trova, oggi, solamente a Bazias e tra *Slatinicul Mare* e il Viadotto *Padina Gardului*.

- *Stipa danubialis* (Stipa delle Porte di Ferro). Le ricerche del collettivo complesso "Porte di Ferro" dell'Accademia Rumena, effettuate prima della costruzione della Centrale Idroelettrica delle Porte di Ferro, hanno condotto all'identificazione di una pianta nuova per la scienza. Si tratta della *Stipa danubialis*, descritta per la prima volta nel 1969 in località Cracul Gaiouara. È l'unico posto al mondo in cui cresce questa pianta.

Resta difficile la distinzione tra le *sibliacuri* (associazioni di arbusti tipiche della zona) secondarie, sviluppatesi in seguito ai disboscamenti, e quelle primarie, che crescono lungo i versanti calcarei e sono mantenute in uno stato "giovane" grazie ai processi neo-tettonici (*Syringo-Carpinetum orientalis*).

Associazione vegetale caratteristica delle Porte di Ferro, costituita principalmente da tulipano, carpino, maggiociondolo e cotino, le *sibliacuri* sono apparse in questo territorio fin dai periodi più caldi interglaciali.

Nei mesi di luglio e giugno, le *sibliacuri* lasciano la sensazione di un altro mondo, un mondo lussureggiante, che non si trova in nessun altro angolo del paese. Le somiglianze tra le *sibliacuri* delle Gole del Danubio con quelle



In questa pagina: a sinistra: *Saponaria glutinosa*;
a destra, *Colchicum autumnale*.

A pag. 65, dall'alto in basso e da sinistra a destra: *Goniolimon tataricum*; *Cachrys ferulacea*;
Paronychia cephalotes; *Convolvulus cantabrica*.

In aceasta pagina: stanga, *Saponaria glutinosa*;
dreapta, *Colchicum autumnale*.

La pagina 65, de sus in jos si de la stanga la dreapta:
Goniolimon tataricum; *Cachrys ferulacea*;
Paronychia cephalotes; *Convolvulus cantabrica*.



Asemanarile sibliacurilor din Defileul Dunarii cu cele de pe Valea Timokului confirma legaturile singenetice ale sibliacurilor din clisura si atesta totodata si vechimea mare a palcurilor infiripate probabil chiar din perioadele xeroterme interglaciare.

La adapostul abrupturilor stancoase din Defileul Dunarii, au supravietuit numeroase relict xeroterme (*Tulipa hungarica*, *Campanula crassipes*, *Coronilla emerus*).

Alte raritati floristice din Defileul Dunarii, ca *Daphne laureola* si *Acer monspessulanum*, de origine atlantica au iradiat in acest teritoriu mult mai tarziu, probabil la sfarsitul subborealului si inceputul subatlanticului.



FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA

FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA



che si trovano lungo la Valle del Timok confermano le connessioni singenetiche tra le *sibliacuri* della valle del Danubio ed, allo stesso tempo, attesta l'età remota delle specie che, probabilmente, sono apparse nei periodi xerotermini interglaciali.

Al riparo dei versanti rocciosi della Valle del Danubio, sono sopravvissuti numerosi relitti xerotermini (*Tulipa hungarica*, *Campanula crassipes*, *Coronilla emerus*).

Altre rarità floristiche della Valle del Danubio, come la *Daphne laureola* e l'*Acer monspessulanum*, di origine atlantica, sono penetrate in questo territorio molto più tardi, probabilmente tra la fine del periodo sub-boreale e l'inizio del sub-atlantico.



Fauna

Numeroasele tipuri de habitate din Parcul Natural Portile de Fier au favorizat o fauna foarte bogata si diversificata.

Amenajarea lacului de acumulare de la Portile de Fier a dus la stabilizarea conditiilor stagnofile. Azi, in apele lacului de acumulare predomina carasul (*Carassius auratus gibelio*), crapul (*Cyprinus carpio*), somnul (*Silurus glanis*), bibanul (*Perca fluviatilis*).

Construirea barajului Hidrocentralei Portile de Fier I, (cea mai mare din Romania si a doua ca marime din Europa), din anii '70, a determinat cresterea nivelului Dunarii in aceasta zona cu 25-30 metri, formand un mare lac, ce a dus la cresterea suprafetei habitatelor diferitelor pasari acvatice: Ciconiiformes (*starci-Ardea cinerea*, *Ardea purpurea*, *egrete-Egretta alba*, *Egretta garzetta*, *lopatare-Platalea leucorodia*), Anseriformes (*lebede de iarna-Cygnus cygnus*, *rate-Anas platyrhynchos*, *Anas querquedula*, *Netta rufina*) si Charadriiformes (*pesarusi-Larus ridibundus*, *nagat-Vanellus vanellus*, *culicul mare-Numenius arquata*), ce pot face obiectul actiunii de birdwatching, mai ales in perioadele de migrare. Unele dintre aceste specii avifaunistice sunt foarte importante pentru conservarea la nivel european; amintim, in special, barza neagra (*Ciconia nigra*) ce se diferentiaza de cea alba prin penajul negru stralucitor, egretita mica (*Egretta garzetta*) si cormoranul mic (*Phalacrocorax pygmaeus*).

In paduri, se pot intalni unele mamifere mari, dintre care amintim caprioare (*Capreolus capreolus*), cerbi (*Cervus elaphus*) si mistretul (*Sus scrofa*).

In zona sunt prezenti si mari pradatori, precum lupul (*Canis lupus*) si rasul (*Felis lynx*), ce sunt foarte rari in Europa.

Fauna de reptile este reprezentata de broasca testoasa de uscat (*Testudo hermanni hermanni*), broasca testoasa



In questa pagina: in alto, *Ardea cinerea*; in basso, *Cordulegaster annulatus*.

A pag. 67: dall'alto in basso, *Silurus glanis*, *Iphiclides podalirius*, *Morimus funereus*.

In aceasta pagina: sus, *Ardea cinerea*, jos, *Cordulegaster annulatus*

La pagina 67: de sus in jos, *Silurus glanis*, *Iphiclides podalirius*; *Morimus funereus*.



La fauna

I numerosi tipi di habitat presenti nel Parco Naturale Porte di Ferro hanno favorito l'insediamento di una fauna ricca e diversificata.

In seguito alla costruzione della diga dell'idrocentrale Porte di Ferro I, (la più grande della Romania e la seconda in Europa), compiuta negli anni settanta, si è formato un grande lago di contenimento, dove trovano il loro ambiente ottimale diversi pesci, fra cui il Ciprino (*Carassius auratus gibelio*), la Carpa (*Cyprinus carpio*), il Siluro (*Silurus glanis*), ed il Persico (*Perca fluviatilis*).

La diga ha portato all'innalzamento del livello delle acque di questo tratto del Danubio di ben 25 - 30 metri, determinando l'aumento dell'estensione dell'habitat di diversi uccelli acquatici, tra i quali, fra i Ciconiformi l'Airone cenerino (*Ardea cinerea*), l'Airone rosso (*Ardea purpurea*), l'Airone bianco maggiore (*Egretta alba*) e la Spatola (*Platalea leucordia*), fra gli Anseriformi il Cigno selvatico (*Cygnus cygnus*), il Germano reale (*Anas platyrhynchos*), la Marzaiola (*Anas querquedula*) ed il Fischione turco (*Netta rufina*) e fra i Charadriiformi il Gabbiano comune (*Larus ridibundus*), la Pavoncella (*Vanellus vanellus*) ed il Chiurlo maggiore (*Numenius arquata*), che sono tutti facile oggetto di birdwatching, soprattutto nei periodi di passaggio migratorio.

Alcune delle altre specie avifaunistiche presenti sono molto importanti per la conservazione a livello Europeo, in modo particolare la Cicogna nera (*Ciconia nigra*) che si distingue da quella bianca per il piumaggio nero brillante, la Garzetta (*Egretta garzetta*) un piccolo Airone dal colore bianco ed il Marangone minore (*Phalacrocorax pygmaeus*) un piccolo Cormorano.



In questa pagina: in alto, *Testudo hermanni hermanni*; in basso, *Felis lynx*.

A pag. 69: alcuni dei diorami presenti nella Sezione Scienze Naturali del Museo Regionale Porte di Ferro, a Drobeta Turnu Severin, che ricostruiscono i diversi ambienti del Parco.

In aceasta pagina: in partea de sus, *Testudo hermanni hermanni*; in partea de jos, *Felis lynx*.
La pagina 69: diorame prezente la Sectia de Stiintele Naturii a Muzeului Regiunii Portilor de Fier din Drobeta Turnu Severin, ce reconstituie diferite ecosisteme ale Parcului.



de apa (*Emys orbicularis*), vipera cu corn (*Vipera ammodytes ammodytes*), sarpele de sadina (*Coluber jugularis*), sarpele de apa (*Natrix tessellata*).

In fauna cavernicola din Parcul Natural Portile de Fier predomina, in special, liliecii, care populeaza Pestera Ponicovala si Pestera Gaura cu Musca (*Myotis myotis*, *Rhinolophus ferrumequinum*, *Miniopterus schreibersi*, *Myotis bechsteinii*).

Habitatele cu diversitatea lor biologica, se regasesc in Sectia Stiintele Naturii a Muzeului Regiunii Portilor de Fier din Drobeta Turnu Severin, prezentate in dioramele ce reconstituie in cele mai mici amanunte aspectele Parcului Natural Portile de Fier.



FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA

FLORA, VEGETAZIONE E FAUNA



Soprattutto nei boschi, si possono incontrare alcuni grandi mammiferi, tra i quali il Capriolo (*Capreolus capreolus*), il Cervo (*Cervus elaphus*) ed il Cinghiale (*Sus scrofa*).

In quest'area sono presenti anche grandi predatori come il Lupo (*Canis lupus*) e la Lince (*Felis lynx*), molto rari nel resto d'Europa.

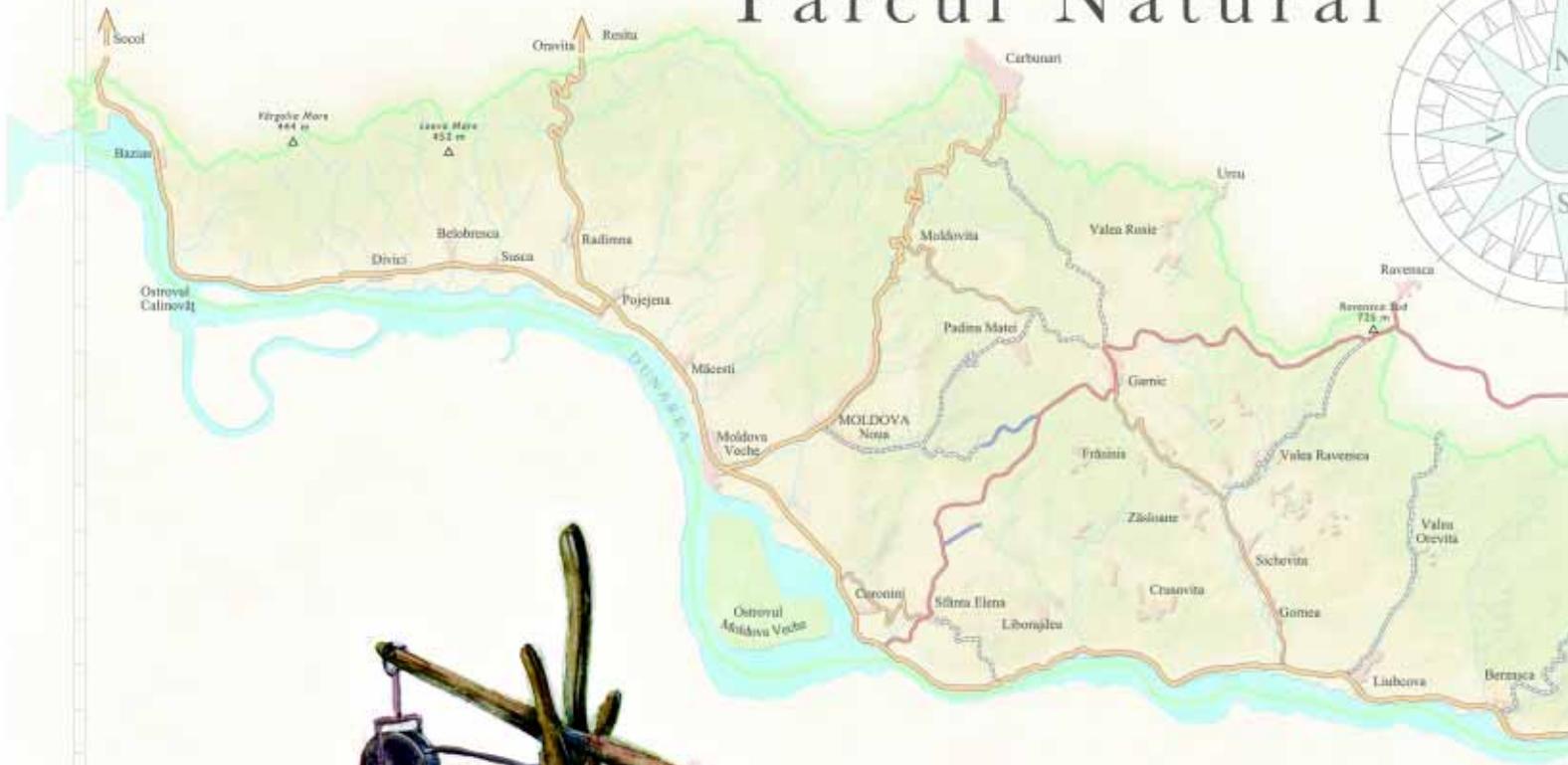
La fauna dei rettili è rappresentata dalla Tartaruga terrestre (*Testudo hermanni hermanni*), dalla Tartaruga palustre (*Emys orbicularis*), dalla Vipera cornuta (*Vipera ammodytes ammodytes*), dal Colubro di Persia (*Coluber jugularis*) e dalla Biscia d'acqua (*Natrix tessellata*).

Nella fauna cavernicola prevalgono soprattutto i pipistrelli (*Myotis myotis*, *Rhinolophus ferrumequinum*, *Miniopterus schreibersi*, *Myotis bechsteinii*), in particolare nella grotta Poncova e nella grotta Gaura cu Musca.

Tutti questi *habitat*, con la loro diversità biologica si ritrovano nella Sezione Scienze Naturali del Museo Regionale Porte di Ferro, a Drobeta Turnu Severin, presentati in dei diorami che ricostruiscono nei minimi particolari i diversi ambienti del Parco Naturale Porte di Ferro.



Parcul Natural



Porțile de Fier



COMUNA SI SATUL
COMUNI E VILLAGGI



Comuna Dubova

Comuna Dubova este formata din satele Plavisevita, Baia Noua, Dubova, Eibenthal si Tisovita.

Comuna se intinde pe o suprafata de 161 km² si se gaseste in sud-vestul judetului, la 50 km vest de Drobeta Turnu Severin, 25 km vest de Orsova, in zona Cazanelor Dunarii, intre comuna Eselnita la nord, comuna Svinita si Dunare la sud, Serbia si Dunarea la est, M-tii Almaj si judetul Caras-Severin la vest.

Conform recensamantului din 2002, in Dubova erau 1081 locuitori. Comparativ cu recensamantul din 1930, populatia era alcătuita astfel: Dubova cu 508 locuitori ro-





COMUNA SI SATUL

COMUNI E VILLAGGI



A pag. 72: in alto e in basso, impianto tradizionale per la pesca.

In questa pagina: Troita di Dubova.

In pagina 72: sus si jos, instalatie traditionala de pescuit.

In aceasta pagina: Troita la Dubova.

Il Comune di Dubova

Il Comune di Dubova è composto dai villaggi Plavisevita, Baia Noua, Dubova, Eibenthal e Tisovita. Il Comune si estende su 161 km² e sorge nella zona sud-occidentale della Provincia, 50 km ad Ovest di Turnu Severin e 25 km ad ovest di Orsova, nell'area delle *Cazanele Dunari* (Le Marmitte del Danubio), tra il Comune di Eselnita a Nord, il Comune di Svinita ed il Danubio a Sud, la Serbia ed il Danubio ad Est, i Monti Almaj e la Provincia Caras Severin ad Ovest.

La popolazione del Comune di Dubova, in base al censimento del 2002, risultava essere di 1.081 abitanti.

Al censimento del 1930 la popolazione risultava composta da 508 abitanti rumeni a Dubova; 590 abitanti cechi a Eibenthal; 771 abitanti rumeni a Vecchia Ogradena; 250 abitanti (59,65% cechi) a Nuova Ogradena; 642 abitanti (50,80% cechi) a Baia Noua; 534 abitanti rumeni a Plavisevita; 318 abitanti rumeni a Tisovita.

Da tali dati, si evince che la popolazione presente in questi Comuni ha subito un forte decremento.

L'economia locale si basa su attività agricole, attività forestali, attività minerarie legate all'estrazione del carbone nei pressi di Orsova e di Baia Noua; miniere di antracite nei pressi di Eibenthal; commercio, artigianato, allevamento di ovini e bovini nei circa 50 rifugi montani; pesca con la rete, detta *setca* e raccolta di frutti di bosco (fragole selvatiche, more, ciliege).

Sono presenti scuole secondarie superiori presso le località di Eibenthal e di Dubova (scuola professionale di arte ed artigianato-sartoria, tessitura), una biblioteca comunale, una casa culturale, un ambulatorio medico.

I principali monumenti di natura religiosa sono: il Monastero Mraconia e la Chiesa di Dubova dedicata al giorno



mani bufeni; Eibenthal cu 590 locuitori cehi; Ogradena Veche cu 771 locuitori romani; Ogradena Noua cu 250 locuitori (59,6% cehi); Baia Noua cu 642 locuitori (50,80% cehi); Plavisevita cu 534 locuitori romani; Tisovita cu 318 locuitori romani. Rezulta ca populatia comunei a suferit o scadere semnificativa.

Economia locala se bazeaza pe: activitati agricole, activitati forestiere, activitati de prelucrare a carbunelui in apropierea Orsovei si Baii Noi, exploatarea antracitului in apropierea Eibenthalului, comert, mestesugarit, cresterea animalelor (capre, oi, vaci) in aproximativ 50 de salase, pescuitul cu *setca*, culesul din natura (fragi, zmeura, mure, macese).

Sunt prezente scoli de nivel secundar la Eibenthal si Dubova (scoala profesionala de arte si meserii-croitorie, tricotate), o biblioteca comunală, un camin cultural, un cabinet medical.

Principalele monumente de factura ortodoxa: Manastirea Mraconia, biserica din Dubova cu hramul Nasterii Maicii Domnului. Printre obiceiurile traditionale amintim sarbatoarea dedicata Nasterii Maicii Domnului, numita nedeie, care se celebreaza pe 8 septembrie; o alta sarbatoare populara este masuratul oilor la stana, care se sarbatoreste in prima duminica a lunii mai.

De importanta turistica este tabara anuala de pictura, care atrage grupuri organizate de elevi, gazduiti in cabanele de vacanta la Mraconia si in pensiuni turistice la Dubova.

Folclorul local ofera muzica si dansuri populare in costume traditionale, legende locale si varietati gastronomice.

Costumul traditional feminin, purtat la sarbatori conserva o piesa deosebita, purtata peste poalele camasii, numita „ciucuri”, amintind de portul stravechi illyric. Se compune dintr-un dreptunghi ornamentat din tesatura sau broderie





COMUNA SI SATUL

COMUNI E VILLAGGI

A pagina 74: “Frange”, pezzo di costume nazionale specifico alla Clisura del Danubio.
In questa pagina: antico filatoio.

La pagina 74: “Ciucuri”, piesa de port popular specifica Clisurii Dunarii.
In aceasta pagina: razboi de tesut.



della nascita della Madre del Signore. Tra le tradizioni popolari ricordiamo la festa dedicata alla nascita della Madre del Signore, denominata *nedeie*, che si celebra l'8 Settembre; altra importante festa popolare è la misurazione delle pecore nell'ovile, detta *stana*, che si celebra la prima domenica del mese di Maggio.

Di rilevanza turistica è anche il festival annuale di pittura che richiama gruppi organizzati di studenti che trovano alloggio nelle baite nei pressi di Mraconia e nelle pensioni turistiche nei pressi di Dubova.

Il folclore locale offre musica e balli popolari in costume tradizionale, leggende locali e percorsi gastronomici.

Il costume tradizionale femminile, indossato per le feste, conserva un pezzo speciale chiamato frangia (*ciucuri*) ricordando il vecchio costume illyrico, che si mette sui lembi della camicia. È fatto di un rettangolo ornato di tessuto o ricamo su cui sono attaccate frange colorate, lunghe, di lana.

L'arte popolare si identifica con lavori artigianali quali i ricami. Quest'arte nasce dall'esigenza di recuperare le parti logorate dei vestiti dove si cucivano le frange (*ciucurii*) fatte di lana filata sottile, intrecciata e colorata. I colori più ricorrenti erano: il rosso, il verde scuro, il rosso-amaranto, il nero, il



de care sunt prinse franjuri colorate, lungii din lana. Culorile cele mai frecvente erau: rosu, verde inchis, rosu-bordo, negru, albastru, maro, alb, intre care stralucea adesea firul metalic auriu sau argintiu, de influenta orientala turceasca. Piesele costumului barbatesc traditional se incadreaza in aria costumului romanesc cu camasa lunga, frumos ornamentata.

In apropierea satelor din comuna Dubova se gasesc instalatii traditionale, precum morile cu ciutura din vechiul sat Plavisevita: *Moara din Sat*, *Moara din Mijloc*, *Moara de la Par*. In afara satelor din comuna Dubova se gasesc salase (gospodarii sezoniere) situate in diferite localitati: La Hambari, La Velicipoieni, La Scorus, La Sparturi, La Streniac, La Poiana din Mijloc, La Vucu (vechea Plavisevita), La Poieni, Pe Djeal, La Sbag, Pe Ciucar (Dubova).



COMUNA SI SATUL

COMUNI E VILLAGGI



A pagina 76: l'allevamento degli animali presso le "salase"; lavoro tradizionale.

In questa pagina: il costume tradizionale ceco. Gruppo folcloristico di Eibenthal.

La pagina 76: Cresterea animalelor la salase, ocupatie traditionala.

In aceasta pagina: Costumul traditional ceh. Grup folcloric din Eibenthal.

blu, il marrone, il bianco, tra cui brillava spesso un filo metallico dorato o argentato, che potrebbe essere di influenza orientale turca. Le parti dell'abito tradizionale da uomo fanno parte della serie del costume rumeno con la camicia lunga decorata.

Presso i villaggi del Comune di Dubova si trovano delle strutture tradizionali quali i mulini a ruota orizzontale (detti *ciutura*), presenti nel villaggio di Plavisevita dove si trovano il Mulino del villaggio, il Mulino di Mezzo e il Mulino del Pero (rispettivamente detti: *Moara din Sat*, *Moara din Mijloc*, *Moara de la Par*).

Al di fuori dei villaggi del Comune di Dubova si trovano forme di abitazione temporanea dette *salase* (ricoveri temporanei) allocate in diverse località: *Hambari*, *Velicipoieni*, *Scorus*, *Sparturi*, *Streniac*, *Poiana din Mijloc*, *Vucu* (vecchia Plavisevita), *Poieni*, *Djeal*, *Sbag*, *Ciucar* (Dubova).

Il villaggio di Dubova

Il villaggio dell'omonimo Comune di Dubova, è situato nella parte nord-orientale lungo la valle del torrente, sulle rive del Danubio.

La sua origine risale all'insediamento di rumeni bufeni giunti dall'Oltenia (toponomastica: *Dobromirescu*, *Costescu*, *Milosescu*, *Panduru*), riportato in una cartina austriaca risalente al 1724 che si riferiva ai distretti di Orsova e Almaj; tra il 1773 ed il 1872 è stato organizzato a scopo militare ed appartenuto alla Compagnia del sesto Reggimento di Frontiera Romano-Banatziano.

Dal censimento del 2002 la popolazione del villaggio risulta di 499 abitanti.

Elemento importante per la determinazione di un tipo di villaggio sono le case disperse sulle colline a completamento



Satul Dubova

Satul ce imprumuta numele sau comunei Dubova se gaseste in partea nord-est a acesteia, pe valea Paraului Satului si pe malul Dunarii.

Originea sa dateaza din vremea asezarii romanilor bufeni veniti din Oltenia (onomastica: Dobromirescu, Costescu, Milosescu, Panduru), mentionata pe harta austriaca din 1724 cu privire la districtele Orsova si Almaj.

Intre 1773 si 1872 a avut organizare de tip militar si a apartinut Companiei Regimentului de Granita Romano-Banatean. Conform recensamantului din 2002, populatia satului este de 499 locuitori. Salasele, element important in determinarea tipului de sat, sunt case risipite pe dealuri ca anexe ale satului adunat, asezat la sosea. Satele adunate cu salase sunt reprezentative pentru satele din Clisura.

Comuna Svinita

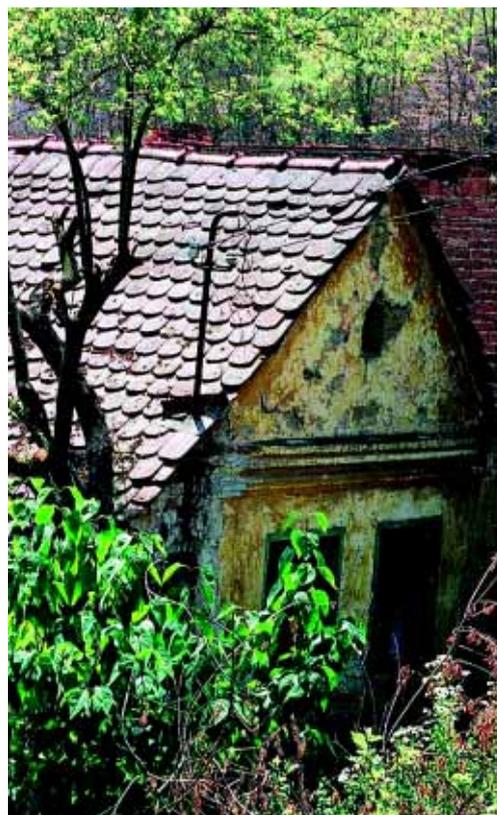
Comuna Svinita este formata din satul cu acelasi nume, caracterizata de faptul ca este locuita de o comunitate de origine sarba, cu o populatie ce depaseste cu putin o mie de locuitori.

Denumita initial Sinite, si-a mentinut identitatea de centru sarbesc, datorita izolarii de lantul satelor romanesti, care se gasesc impreuna cu acesta de-a lungul Dunarii.

Comuna Svinita, se gaseste in vestul judetului, la 52 km vest de Orsova, vecina cu judetul Caras-Severin la nord, Dunarea si Serbia la sud, comuna Dubova la est.

Satul s-a dezvoltat in secolul al XIII-lea in timpul administratiei austriece ca centru de frontiera militara; de fapt, datorita pozitiei sale strategice deosebite, permitea supravegherea traficului fluvial.

Printre principalele resurse enumeram agricultura, activitati forestiere, extractia materialelor pentru constructii,





COMUNA SI SATUL

COMUNI E VILLAGGI



A pagina 78: dettagli di architettura tradizionale.
In questa pagina: abitante di Svinita.
A pagina 80: "salas" nei pressi di Svinita.

La pagina 78: Detalii de arhitectura traditionala
In aceasta pagina: locuitor din Svinita
La pagina 80: salas langa Svinita

del villaggio raggruppato situato lungo la strada. I borghi raggruppati e costellati da rifugi temporanei sono piuttosto frequenti tra i villaggi della zona nei pressi delle Marmitte dei Giganti del Danubio.

Il Comune di Svinita

Il Comune di Svinita è formato dall'omonimo villaggio, caratterizzato da essere abitato da una comunità di origine serba, con una popolazione di poco più di mille abitanti.

Inizialmente detto Sinite, ha mantenuto la sua identità di centro serbo, grazie all'isolamento dalla catena degli altri villaggi rumeni che insieme a lui, sono situati lungo le rive del Danubio.

Il Comune di Svinita, si trova all'estremo occidentale della Provincia, lungo Defileul Cazanelor (La stretta delle Marmitte), a 52 km ovest di Orsova, vicino alla Provincia di Caras Severin a nord, il Danubio e la Serbia a sud, il Comune di Dubova ad est.

Il villaggio si è sviluppato nel XVIII secolo durante l'amministrazione austriaca come centro di frontiera militare; infatti, grazie alla sua particolare posizione strategica, consentiva di poter sorvegliare il traffico fluviale.

Fra le principali risorse, abbiamo agricoltura, attività forestale, estrazione di materiale da costruzione, artigianato.

Fra le attività tradizionali ricordiamo la pesca con la nassa, la rete ed il giacchio.

Molto caratteristiche sono le *Salase*, complessi agro-pastorali abitati soprattutto durante le attività agricole e la raccolta del fieno.

Costruzioni tradizionali risultano anche i *ciutura*, mulini a ruota orizzontale situati a Tiganski Ogas, Vodenicki Ogas, Povalina, Staristea, Valea luti, Elisova.



mestesugurile traditionale. Printre activitatile traditionale amintim pescuitul cu varsa, plasa, prostovolul. Specifice sunt *salasele*, gospodarii agro-pastorale locuite mai ales in perioada muncilor agricole si de strangere a fanului.

Dintre constructiile traditionale fac parte si morile cu ciutura, mori cu roata orizontala situate pe Tiganski Ogas, Vodinicki Ogas, Povalina, Staristea, Valea Iuti, Eliseva. Aspectul inedit al acestor mori este dat de prezenta mai multor pietre alergatoare de grosimi diferite, schimbate concomitent cu *galetea*. Printre aspectele culturale gasim arhitectura, muzica, folclorul, portul si dansurile populare, legendele, gastronomia.

Ca evenimente culturale principale sunt: Festivalul Smochinelor (ultima duminica din august), Festivalul Satelor Dunarene (3 iulie), Festivalul Sportului (1-2 Mai), Festivalul Muzical al Minoritatilor (august).

Una dintre trasaturile culturii materiale este utilizarea traistei de lana folosita pentru transportul pe spate al greutatilor mari pe distante lungi.

Traista de lana, ca obiect de transport, este specifica populatiei romanesti si sarbesti, spre deosebire de populatia ceha, care foloseste *brenta* (cosul de nuiele purtat pe spate).

Satul Eibenthal

Satul Eibenthal este legat de evolutia celorlalte sate cehesti din zona Banatului (Bigar, Girnic, Sfanta Elena, Sfanta Elisabeta, Ravensca, Frauwiessen, Sumita), care iau nastere in anii 20 ai secolului XIX.

Originea sa are legatura cu tentanta promisiune a administratiei austro-ungare de a acorda sprijin banesc pentru aproximativ 35 de familii din zona oraselor Plzen, Pribram, Kladno care au calatorit cu plutele de la Viena la Moldova Noua si au intemeiat, intre anii 1826-1828, satul





COMUNA SI SATUL

COMUNI E VILLAGGI



L'aspetto particolare di questi mulini è la presenza di pietre rullanti di grandezza diversa che cambiano insieme alla *galetea* (il secchio).

Fra gli aspetti culturali troviamo architettura, musica, folclore, costumi e balli popolari, leggende e gastronomia.

Come eventi culturali principali, il Festival dei Fichi (ultima domenica d'agosto); il Festival dei Villaggi Danubiani (3 luglio); il Festival dello Sport, 1-2 Maggio. Festival Musicale delle Minoranze (agosto).

Una delle caratteristiche della cultura materiale è l'utilizzo della *traista de lana*, una bisaccia di lana *utilizzata per* il trasporto sulla schiena (*putatul pe spate*) di grandi pesi per lunghe distanze.

La *traista de lana*, come oggetto di trasporto, è caratteristico del popolo rumeno e serbo, e si distingue da quello utilizzato dalla popolazione ceca che, invece, utilizza la cosiddetta *brenta* (cesto di paglia che si porta sulle spalle).

Il Villaggio di Eibenthal

Il Villaggio di Eibenthal è legato all'evoluzione dei villaggi cechi della zona del Banato (Bigar, Garnic, Santa Elena, Santa Elisabeta, Ravensca, Frauwiessen, Sumita), che sorsero negli anni 20 del XIX secolo. La sua origine è da ricercare in una allettante proposta di supporto finanziario dell'amministrazione austro-ungarica rivolta a circa 35 famiglie abitanti la zona delle città Plzen, Pribram, Kladno, che si misero in viaggio con la zattera da Vienna a Moldova Nouã per andare a fondare, tra il 1826 ed il 1828, il Villaggio Eibenthal (dal tedesco "Valle della Tisa"). Tali proposte riguardavano l'attribuzione di terreni arabili e da costruzione, esenzione dalle tasse fondiari, ricezione gratuita del legno da costruzione e del grano per un anno.



Eibenthal (din limba germana „Valea Tisei”). Aceste propuneri aveau in vedere atribuirea terenurilor arabile si pentru constructii, scutirea de impozite funciare, dobandirea gratuita a lemnului de constructie si a granelor pentru un an de zile.

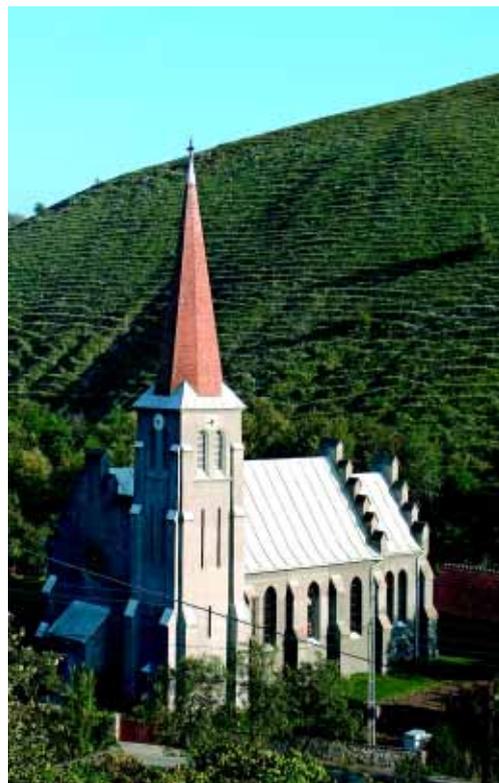
Populatia satului Eibenthal a inregistrat scaderi semnificative intre 1965 si 1970. De fapt, de la 590 locuitori cehi in 1945 s-a ajuns treptat la 404 locuitori in 1977, 375 locuitori in 1992 si 308 locuitori in 2002. Actualmente se inregistreaza migratia tinerilor in Republica Ceha, in cautarea unui loc de munca mai bun.

Portul traditional al satului este identic cu cel al pemilor (*Bohmen*-locuitori ai Boemiei, Cehia), rezervat zilelor de sarbatoare si prezinta o varianta reconstituita a portului urban din zona oraselor Plsen, Kladno, Pribram, locul de origine al primilor colonizatori din Eibenthal.

Arta populara este reprezentata de lucrari mestesugaresti, precum broderia traditionala ceha cu fir colorat pe matase, impletituri, cosuri de spate (*brente*), din coaja de copac (Sumita), sculpturi din lemn cu subiect laic si religios (mesteri: Stefan Benedict, Vikente Ciperu).

Dintre obiceiurile populare amintim colindatul de Craciun si de Anul Nou; Lasatul Secului cu Saptamana Mascatilor- *Farsang*; Udatul fetelor de Pasti; Arderea vrajitoarelor-*Palim Elii*; Prajina de Armindeni; Sarbatoarea Maiului- *Majovi Svatky* (la Rusalii).

Sarbatorile comunitatii catolice sunt: pelerinajul anual la „Maria Ciclova” (Ciclova Montana) pe 15 august sau 8 septembrie; *Posviceni* – Sfintirea hramului pe 16 octombrie, de sfintii Havel si Hedviga; *Purtarea Maicii Domnului* sau intrarea in Biserica a Maicii Domnului, care are loc pe 14 noiembrie imediat inainte de Postul Craciunului.



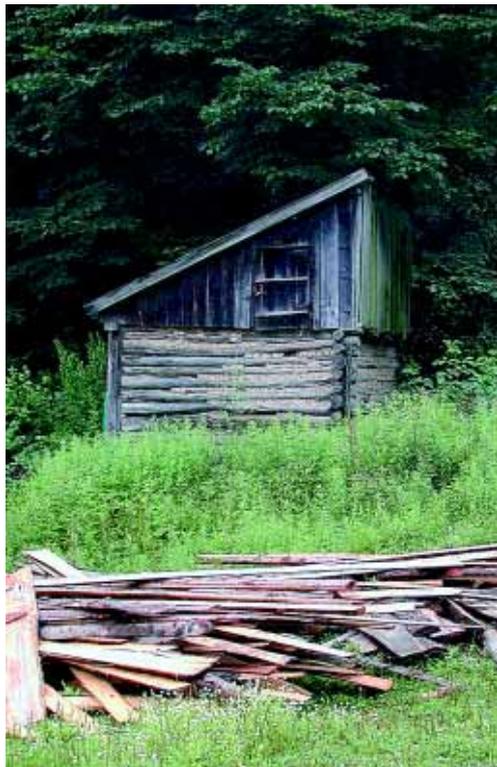
In questa pagina: chiesa cattolica di Eibenthal. A pagina 83: in alto, Troita di Eibenthal; in basso, le dipendenze di Eibenthal.

In aceasta pagina: biserica catolica din Eibenthal. La pagina 83: sus, Troita din Eibenthal; jos, anexa gospodareasca din Eibenthal.



COMUNA SI SATUL

COMUNI E VILLAGGI



La popolazione del Villaggio di Eibenthal ha avuto un forte decremento nel periodo compreso tra il 1965 ed il 1970 infatti da 590 abitanti cechi nel 1945 si è passata gradatamente a 404 nel 1977, 375 nel 1992 e 308 nel 2002. Allo stato attuale si osserva una forte migrazione di giovani verso la Repubblica Ceca alla ricerca di un posto di lavoro migliore.

Il costume tradizionale del Villaggio è identico a quello dei Pemi (*Bohmen*- abitanti della Boemia, Repubblica Ceca), riservato ai giorni di festa quasi a rappresentare una versione rifatta del costume urbano della zona delle città Plsen, Kladno, Pribram, luogo di origine dei primi colonizzatori di Eibenthal.

L'arte popolare si identifica con lavori artigianali quali ricami tradizionali cechi con fili colorati su seta, intrecci, cesti da portare sulle spalle chiamati *brente* e fatti di corteccia d'albero Sumita, sculture di legno con soggetti laici o religiosi (artigiani: Stefan Benedict, Vikente Cipera).

Tra le tradizioni popolari ricordiamo le *colinde*, canti tradizionali di Natale e Anno Nuovo, il martedì grasso con la Settimana delle Maschere (*Farsang*), la tradizione a Pasqua dei giovani di bagnare le ragazze nubili, la messa al rogo delle Streghe - *Palim Elii*; *Prajina de l'Asta* del Calendimaggio e la Festa *Maiului - Majovi Svatky* (a Rusalii).

La prima chiesa di legno venne costruita nel 1847 e successivamente demolita. Successivamente, nel 1912 viene costruita una nuova chiesa (patrono Jan Nepomuk), in cui viene installato l'organo della vecchia chiesa cattolica di Orsova, firmata dall'artigiano viennese Josef Seyberth; le pitture interne alla chiesa sono state ristrutturare tra il 1988 ed il 1989.

Tra le ricette tradizionali si ricorda la preparazione di *crépes* fatte con un impasto di patate, verza con carni af-



Prima biserică de lemn a fost construită în 1847 și ulterior demolată. Apoi, în 1912 a fost construită o nouă biserică (cu hramul Jan Nepomuk), în care a fost instalată orga vechii biserici catolice din Orsova, purtând semnătura meșterului vienez Josef Seyberth; pictura bisericii a fost refăcută între 1988 și 1989.

Printre rețetele tradiționale amintim rețetele pentru pregătirea clătitelor din aluat de cartofi, a verzei cu afumături, a colacilor “pemești”.

În 1840 se descoperă zăcăminte de huilă, care au condus la inițierea primelor activități pentru dezvoltarea centrului minier-carbonifer. Între anii 1856 și 1858, s-au realizat prospecțiuni geologice asupra zăcămintelor de crom. O linie de cale ferată, astăzi dezafectată, lega exploatarea de la Baia Nouă de locul de încărcare pe șlepură, aflat pe malul Dunării.



COMUNA SI SATUL

COMUNI E VILLAGGI



A pagina 84: casa tradizionale ceca (Eibenthal).
In questa pagina: l'interno della Chiesa di Eibenthal.

La pagina 84: Casa traditionala ceha (Eibenthal).
In aceasta pagina: interiorul Bisericii din Eibenthal.

fumicate e le ciambelle *pemesti* (ovvero, della popolazione *Pema*).

Nel 1840 vengono scoperti i primi giacimenti di carbon fossile che hanno dato origine alle prime attività per uno sviluppo di un centro minerario-carbonifero.

Tra 1856 e 1858, si sono scoperte nuovi giacimenti di cromo. Una ferrovia, oggi fuori uso, collega la miniera di Baia Noua al porticciolo sul Danubio, dove avvenivano le cariche sulle chiatte del materiale estratto.

Tiparirea publicatiei s-a realizat la Palermo in anul 2006
in cadrul Tipografiei Priulla

Finito di stampare a Palermo nel 2006
presso la Tipografia Priulla

